

Member of Publishing Group Deluxe®

PUBLISHING

DEUTSCH
ENGLISH
РУССКИЙ
APRIL 2021

Deluxe

DOLCE &
GABBANA
SPRING
FASHION

ВЕСЕННЯЯ МОДА

PARKS &
GARDENS

ПАРКИ И САДЫ

THINGS
THAT
MAKE
YOU
HAPPY

ВЕЩИ
ДЕЛАЮЩИЕ
СЧАСТЛИ-
ВЫМИ



Beautiful your way.

Double Wear Makeup 24-hour wear. No touch ups needed.

With Double Wear, what makes you different is beautiful. The shade more than matches, it flatters you. Enhances your skin for 24 hours and stays color true. Won't look grey on deeper skintones. Transfer-resistant. Waterproof. Natural matte finish.





ESTÉE LAUDER

[estelauder.at](https://www.estelauder.at)



sisley
PARIS

*Isia
la Nuit*

Das neue Eau de Parfum



Scannen und
mehr entdecken



sisley-paris.com



Welcome

Es grünt so grün – nicht nur die Vögel singen den Frühling herbei, sondern auch das neue e-Paper Publishing Deluxe erstrahlt in vielen Farben und erweist sich als gekonnt frühlingshaft, wie sich auf den folgenden Seiten zeigen wird. Farbenfrohe Mode- und Must-Have Trends sowie Neuigkeiten in der Beautywelt blicken auf ein ereignisreiches Jahr in der Welt des Luxus und Glamour. Aber natürlich darf auch die Kultur nicht zu kurz kommen – interessante Interviews warten darauf gelesen zu werden. Genauso wie die schnellen Autos darauf warten gefahren zu werden. Speziell im Frühling, wenn die Sonne erscheint, will man raus. Und wieso nicht mit einem luxuriösen Auto? Einen Besuch wert sind auch unsere traumhaften Reiseinspirationen – entweder im wunderschönen Österreich, wo man Berge und Natur in der schönsten Form genießen kann, oder ein traumhafter Ausflug auf die Malediven oder in den Oman. Wir überlassen Ihnen die Qual der Wahl, aber vergessen Sie nicht das neue Publishing Deluxe als Reisebegleiter einzupacken. Jetzt auch mobil und weltweit verfügbar.

It is so green – not only are the birds singing about spring, but also the new e-Paper Publishing Deluxe shines in many colors and proves to be skilfully spring-like, as will be shown on the following pages. Colorful fashion and must-have trends as well as news in the beauty world look back on an eventful year in the world of luxury and glamor. But of course culture shouldn't be neglected either – interesting interviews are waiting to be read. Just like the fast cars are waiting to be driven. Especially in spring, when the sun appears, you want to get out. And why not with a luxurious car? Our dream travel inspiration is also worth a visit – either in beautiful Austria, where you can enjoy mountains and nature in their most beautiful form, or a wonderful excursion to the Maldives or Oman. We leave you spoiled for choice, but don't forget to pack the new Publishing Deluxe as a travel companion. Now also available online and worldwide.

Все так зеленеет - не только птицы поют весну, но и новый e-Paper Publishing Deluxe сияет многими цветами и становится искусно весенним, что будет представлено на последующих страницах. Красочные тенденции моды и Must-Have, а также новости мира красоты взирают на насыщенный событиями год в мире роскоши и гламура. И, конечно, не стоит пренебрегать и культурой – интересные интервью ждут, чтобы их прочитали. Так же, как быстрые автомобили ждут, чтобы ими управляли. Особенно весной, когда появляется солнце, так хочется выбраться. А почему не на роскошной машине? Также стоит посетить наши сказочные вдохновения для путешествий - будь то в прекрасной Австрии, где вы можете насладиться горами и природой в их самом красивом виде, или путешествие мечты на Мальдивы или в Оман. Мы оставляем вас терзаться выбором, но не забудьте упаковать новый Publishing Deluxe в качестве компаньона для путешествий. Теперь также мобильный и доступный по всему миру.



Alexandra Nina Burgesmeir, MSc
CEO Publishing Deluxe Holding GmbH

Welcome



TRUSSARDI

08



34



40



60



Content

VIENNA INSIDE

08 Parks and Gardens

SHOPPING & LIFESTYLE

18 Dolce & Gabbana | Spring Fashion

24 Editor's Choice

ART & CULTURE

26 Ann Mandrella | Woman with many facets

BEAUTY & MEDICAL

32 Things that make you happy

34 Viva Mayr | For an enhanced outlook on life

PROPERTIES & INTERIOR

38 Beko | When innovation meets design

MOTOR & SPORTS

40 Maserati | GranCabrio MY18

44 Tesla | Model X

TRAVEL & RESORTS

50 Austria | Refreshingly different

56 Maldives | Heritage Aarah

60 Tunisia | Anantara Sahara Tozeur Resort & Villas

PUBLISHING
GROUP® *Deluxe*

Giftbox

SUBSCRIBE NOW!



SUBSCRIPTION BOX

You want to try luxurious and original products for a sensational price?
We now offer an incredible Subscription Box with selected products, including beauty, cooking, fashion, interior and much more. The first box on offer will let you try different Estée Lauder skincare products for a low price with some small surprises inside as well.

If you want to know more or simply buy the box right away, visit our website.

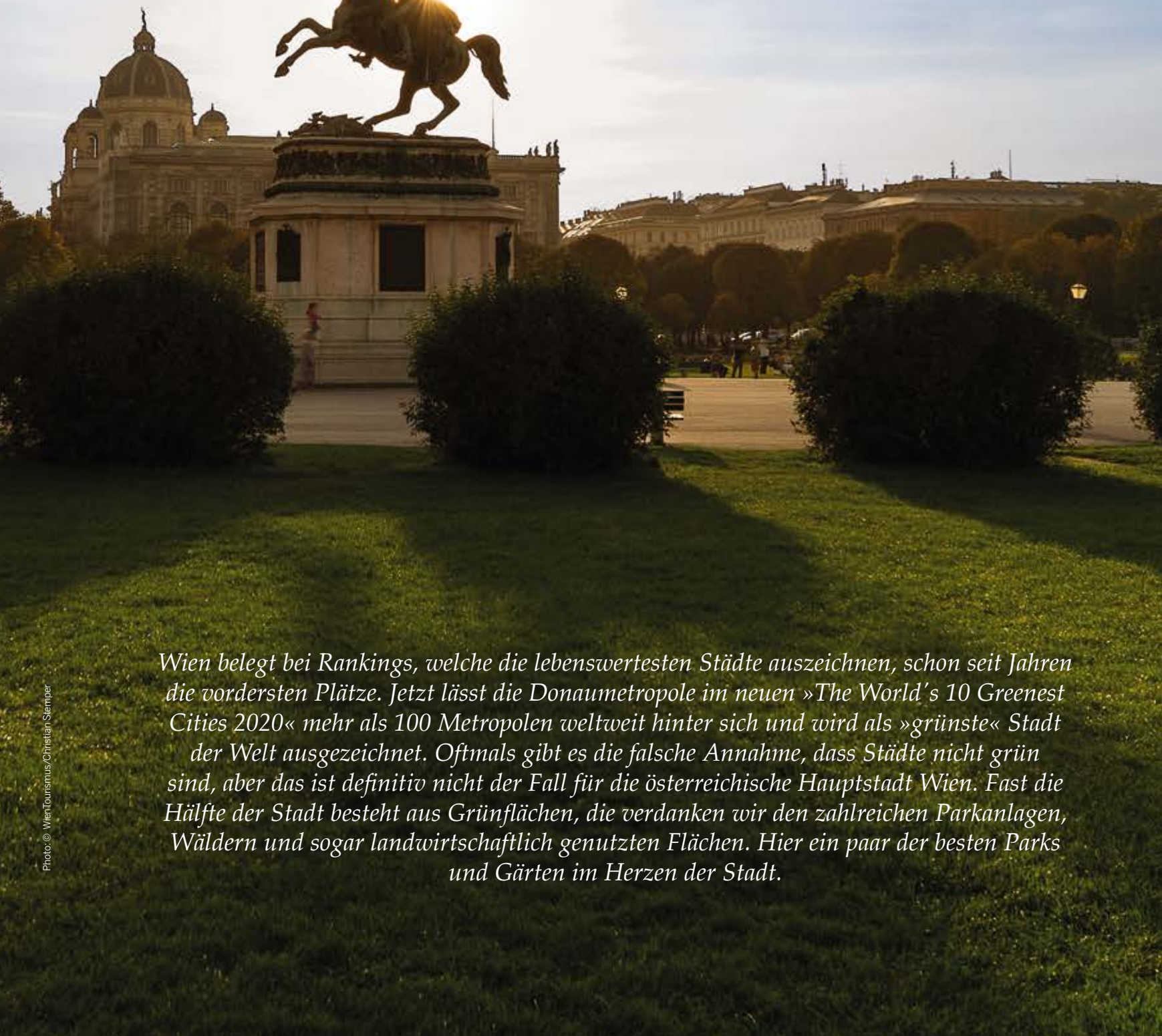
www.publishinggroupdeluxe.com

Wien



PARKS & GÄRTEN

*im Herzen der Grünsten
Stadt der Welt*



Wien belegt bei Rankings, welche die lebenswertesten Städte auszeichnen, schon seit Jahren die vordersten Plätze. Jetzt lässt die Donaumetropole im neuen »The World's 10 Greenest Cities 2020« mehr als 100 Metropolen weltweit hinter sich und wird als »grünste« Stadt der Welt ausgezeichnet. Oftmals gibt es die falsche Annahme, dass Städte nicht grün sind, aber das ist definitiv nicht der Fall für die österreichische Hauptstadt Wien. Fast die Hälfte der Stadt besteht aus Grünflächen, die verdanken wir den zahlreichen Parkanlagen, Wäldern und sogar landwirtschaftlich genutzten Flächen. Hier ein paar der besten Parks und Gärten im Herzen der Stadt.

Rathauspark

Vienna





ma

VOLKSGARTEN

Als Kaiserin-Sisi-Fan sollten Sie beim Denkmal zu Ehren der österreichischen Kaiserin Elisabeth, allgemein bekannt als Sisi, im Volksgarten vorbeischaun. Teil des Volksgartens ist ein Rosengarten mit mehr als 3000 Rosensträuchern. Im Frühjahr erwarten Sie hier rund 400 wunderschöne Rosen-Sorten in Blüte. Der Volksgarten zählt unumstritten zu den schönsten Parks der Stadt. Er ist Teil des Wiener Hofburg-Areals und weist Spuren des französischen Barockstils auf. Im Herzen von Wien kann man perfekt für einen kurzen Moment einen Gang zurückschalten und den beeindruckenden Park auf sich wirken lassen. Im Zentrum des Volksgartens steht der 10,5 Meter hohe Theseus-Tempel. Er ist ein maßstabsgetreuer Nachbau des Athener Hephaistos Tempels.

BURGGARTEN

Mozart-Verehrer pilgern zur 7,5 Meter hohen Marmorstatue des Musikgenies im Burggarten. Das im englischen Stil angelegte Areal war der Privat-Garten Kaiser Franz Josephs I., dem Gatten von Kaiserin Sisi. 1919, drei Jahre nach dem Tod des Monarchen, wurde der Burggarten für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Heute steht dort das einzige Denkmal des Kaisers, das erst 1957 aufgrund einer Privatinitiative errichtet wurde. Hier im Burggarten befindet sich auch das Palmenhaus, eines der schönsten Jugendstilglashäuser nach Plänen von Friedrich Ohmann. Diese tropische Oase beherbergt das Schmetterlingshaus, in dem heute hunderte exotische Schmetterlinge leben, sowie ein Cafe-Restaurant mit stimmungsvollem Ambiente.

RATHAUSPARK

Nach der Besichtigung des Parlaments und des Burgtheaters lohnt sich gewiss ein Abstecher in den Wiener Rathauspark. Die Parkanlage ist symmetrisch angeordnet und liegt zwischen Universität und Parlament. Die beiden Parkhälften sind durch den Rathausplatz getrennt, auf dem nahezu ganzjährig Veranstaltungen abgehalten werden. Am bekanntesten sind bestimmt der Wiener Eistraum im Winter und das Musikfilm-Festival im Sommer mit leckeren Speisen aus aller Welt.

STADTPARK

Wenn Sie auf der Suche nach einem idealen Platz für ein Erinnerungsfoto sind, werden Sie im Wiener Stadtpark fündig – am Fuß des goldenen Johann-Strauss-Denkmal zum Beispiel, das zu den weltweit meistfotografierten Denkmälern zählt. Außerdem befinden sich im Stadtpark Denkmäler von Franz Schubert, Franz Lehar und Robert Stolz, ein Marmorstandbild des Malers Hans Makart, Bronzestatuen des Komponisten Anton Bruckner, des



Schlossgarten Belvedere

Wiener Bürgermeisters Andreas Zelinka, unter dessen Regierung der Stadtpark gestaltet wurde, und viele mehr. Somit ist der Stadtpark der an Denkmälern und Skulpturen reichste Park in Wien. Aber nicht zu unterschätzen ist der Erholungswert dieses Parks und die grüne Umgebung. Wiesen, Beete, manch exotischer Baum und ein ausgedehnter Teich machen den Stadtpark zu einer grünen Oase im Zentrum der Stadt. Der Park wurde nach Schleifung der alten Stadtmauer und dem Bau der Ringstraße 1862 eröffnet und war Wiens erste öffentliche Parkanlage.

SCHLOSSPARK SCHÖNBRUNN

Nicht zu vergessen ist der Schlosspark Schönbrunn. 1779 wurde der zum Schloss Schönbrunn gehörige barocke Park der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Dieser an sich ist schon einen eigenen Ausflug wert. Vor allem die imposanten Brunnen, Statuen, Denkmäler sowie Büsche, Bäume und Blumen versprühen immer noch den Charme der Kaiserzeit. Der perfekte Ort für eine ausgedehnte Joggingrunde, für einen Spaziergang mit der Familie oder um auf einer Bank ein paar gemütliche Stunden mit einem guten Buch zu verbringen. Von hier aus kann man auch den kleinen Hügel zur Gloriette besteigen und oben genießen wir einen genialen Ausblick über

Wien. Einst hat an dieser Stelle Kaiser Franz Joseph am liebsten gefrühstückt.

SCHLOSSGARTEN BELVEDERE

Im Botanischen Garten der Universität Wien im Schlossgarten Belvedere – bereits 1754 von Maria Theresia gegründet – warten etwa 12 000 Pflanzenarten aus sechs Kontinenten auf BesucherInnen. Der Garten dient unter anderem der wissenschaftlichen Forschung, dem Artenschutz, als innerstädtischer Lebensraum für heimische Tierarten und als Erholungszone inmitten der Stadt.

AUGARTEN

Der Augarten ist der älteste Barockgarten der Stadt Wien. Er hatte eine bewegte Vergangenheit und wurde zweimal beinahe komplett zerstört. An seine dunkelste Zeit erinnern nur noch die beiden Flaktürme aus dem Zweiten Weltkrieg. Umso schöner ist der Park heute anzusehen mit seinen weiten Wiesen und den beeindruckenden Alleen. Dort verbringen wir gerne ein paar Stunden und laden unsere Batterien bei einem guten Buch auf. Mit der Augarten Porzellanmanufaktur und den Wiener Sängerknaben haben zwei weltberühmte Wiener Institutionen hier ebenfalls ihr Zuhause. ■

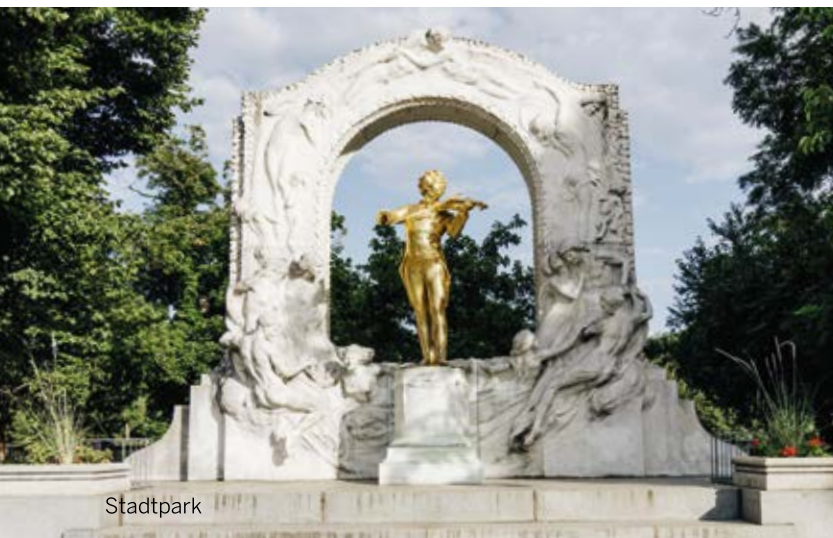
PARKS AND GARDENS

*in the heart of the
greenest city in the world*

Vienna has been at the top of the rankings of the most liveable cities for years. Now, in the new «The World's 10 Greenest Cities 2020», the metropolis on the Danube leaves more than 100 major cities worldwide behind and is named the «greenest» city in the world. It is often wrongly assumed that cities are not green, but this is definitely not the case for the Austrian capital Vienna. Almost half of the city consists of green spaces, thanks to the numerous parks, forests and even agricultural land. Here are some of the best parks and gardens in the heart of the city.

Schlosspark Schönbrunn





Stadtpark

VOLKSGARTEN

As a fan of Empress Sisi, you should stop by the monument in the Volksgarten in honour of the Austrian Empress Elisabeth, commonly known as Sisi. The Volksgarten also includes a rose garden with more than 3 000 rose bushes. In spring, around 400 beautiful varieties of roses await you here in full bloom. The Volksgarten is undisputedly one of the most beautiful parks in the city. It is part of the Vienna Hofburg area and shows traces of the French baroque style. In the heart of Vienna you can perfectly slow down for a moment and enjoy the atmosphere of the impressive park. In the centre of the Volksgarten is the 10.5 metres high Theseus Temple. It is a true-to-scale reproduction of the Temple of Hephaestus in Athen.

BURGGARTEN

Mozart admirers come to see the 7.5 metre high marble statue of the musical genius in the Burggarten. The Burggarten, designed in English style, was the private garden of Emperor Franz Joseph I, the husband of Empress Sisi. In 1919, three years after the monarch's death, the Burggarten was opened to the public. Today here we can find the only monument dedicated to the Emperor which was erected just back in 1957 on a private initiative. In the Burggarten there is also the Palm House, one of the most beautiful art nouveau glass houses designed by Friedrich Ohmann. This tropical oasis houses the Butterfly House, which today gives shelter to hundreds of exotic butterflies, as well as a café-restaurant with an enjoyable atmosphere.

RATHAUSPARK

After the visit of the Parliament and the Burgtheater, it is surely worthwhile to pay a visit to the Wiener Rathauspark as well. The park is symmetrically arranged and located between the university and the parliament. The two halves of the park are separated by the Rathausplatz, where events are held almost

all year round. The most famous are certainly the Wiener Eis-
traum in winter and the music film festival in summer with
delicious food from all over the world.

STADTPARK

If you are looking for an ideal place to take a souvenir picture, you will find it in the Vienna Stadtpark – at the foot of the golden Johann Strauss monument, for example, which is one of the most frequently photographed monuments worldwide. In addition, there are monuments dedicated to Franz Schubert, Franz Lehar and Robert Stolz, a marble statue of the painter Hans Makart, bronze busts of the composer Anton Bruckner, the mayor of Vienna Andreas Zelinka, under whose government the Stadtpark was designed, and many more. Thus, the Stadtpark is the richest park in Vienna in terms of monuments and sculptures. But the recreational value of this park and the green surroundings should not be underestimated. Meadows, flower beds, some exotic trees and an extensive pond make the Stadtpark a green oasis in the centre of the city. The park was opened after the old city wall was demolished and after the construction of the Ringstraße in 1862. It was Vienna's first public park.

SCHLOSSPARK SCHÖNBRUNN

Not to be forgotten is the park of Schönbrunn Palace. In 1779 the baroque park belonging to the Schönbrunn Palace was opened to the public. The park itself is worth a visit. Especially the impressive fountains, statues, monuments as well as bushes, trees and flowers still have the charm of the imperial age. The perfect place for a long jog, for a walk with the family or to spend some relaxing hours on a bench with a good book. From here you can also climb the small hill to the Gloriette. From up there you can enjoy a great view over Vienna. Once, Emperor Franz Joseph loved to have breakfast there.

SCHLOSSGARTEN BELVEDERE

In the Botanical Garden of the University of Vienna in the Belvedere Palace gardens – founded by Maria Theresa as early as 1754 – some 12 000 plant species from six continents welcome its visitors. Among other things, the garden serves for scientific research, species protection, as an inner-city habitat for native animal species and as a recreational oasis in the middle of the city.

AUGARTEN

The Augarten is the oldest baroque garden in the city of Vienna. It had an eventful past and was almost completely destroyed twice. Only the two flak towers from the Second World War remind us of its darkest times. The park is all the more beautiful to look at today with its wide meadows and impressive avenues. It is a very nice place to spend a few hours and recharge your batteries with a good book. With the Augarten Porcelain Manufactory and the Vienna Boys Choir, two of Vienna's world-famous institutions also have their home here. ■





Schlosspark Schönbrunn

ПАРКИ И САДЫ

в сердце самого зеленого города мира

Вена стоит на вершине рейтинга среди самых подходящих для жизни городов в течение многих лет. Теперь Дунайская столица оставляет позади себя более 100 городов по всему миру в новом рейтинге «The World's 10 Greenest Cities 2020» и признана «самым зеленым» городом в мире. Часто существует ошибочное предположение, что города не являются зелеными, но это определенно не относится к австрийской столице Вене. Почти половина города состоит из зеленых насаждений, которыми мы обязаны многочисленным паркам, лесам и даже сельскохозяйственным угодьям. Вот несколько лучших парков и садов в самом центре города.

ФОЛЬКСГАРТЕН

Как поклонник императрицы Сиси, вы должны остановиться у мемориала в честь австрийской императрицы Елизаветы, широко известной как Сиси, в Фольксгартене. Частью Фольксгартен является розарий с более чем 3000-ми кустов роз. Весной вы найдете здесь около 400 красивых сортов цветущей розы. Фольксгартен, бесспорно, является одним из самых красивых парков города. Он является частью венской территории Хофбург и демонстрирует следы французского стиля барокко. В самом сердце Вены вы можете на короткое время идеально переключить внимание и позволить впечатляющему парку воздействовать на вас. В центре народного сада стоит храм Тесея высотой 10,5 метра. Он является масштабной копией афинского храма Гефеста.

БУРГГАРТЕН

Поклонники Моцарта совершают паломничество к 7,5-метровой мраморной статуе гения музыки в Бурггартене. Дворцовый сад в английском стиле был частным садом императора Франца Иосифа I, мужа императрицы Сиси. В 1919 году, через три года после смерти монарха, сад дворца был открыт для публики. Сегодня здесь находится единственный памятник императору, который был построен только в 1957 году по частной инициативе. Palmenhaus, один из самых красивых стеклянных домов в стиле модерн, спроектированный Фридрихом Оманоном, также находится здесь, в Бурггартене. Этот тропический оазис является домом для бабочек, в котором сейчас находятся сотни экзотических бабочек, и кафе-ресторана с создающей настроение атмосферой.



РАТХАУСПАРК

После посещения Парламента и Бургтеатра, определенно стоит посетить венский Rathauspark. Парк устроен симметрично и лежит между университетом и парламентом. Обе половины парка разделены Rathausplatz, где мероприятия проводятся почти круглый год. Самыми известными из них, безусловно, являются «Венская ледовая мечта» зимой и фестиваль музыкальных фильмов летом с восхитительными блюдами со всего мира.

ШТАДТПАРК

Если вы ищете идеальное место для памятной фотографии, вы найдете его в Венском городском парке - например, у подножия золотого памятника Иоганну Штраусу, который является одним из самых фотографируемых памятников в мире. Кроме того в парке также находятся памятники Франца Шуберта, Франца Легара и Роберта Штольца, мраморная статуя художника Ганса Макарта, бронзовые бюсты композитора Антона Брукнера, мэра Вены Андреаса Зелинка, под руководством которого был спроектирован городской парк, и многие другие. Таким образом, городской парк является самым богатым парком памятников и скульптур в Вене. Но не стоит недооценивать рекреационную ценность этого парка и зеленую среду. Луга, клумбы, некоторые экзотические деревья и обширный пруд делают городской парк зеленым оазисом в центре города. После того, как старая городская стена была снесена и была построена Рингштрассе, в 1862 году был открыт парк и стал первым общественным парком Вены.

ДВОРЕЦ ШЁНБРУНН

Не стоит забывать и о дворцовом парке Шенбрунн. В 1779 году дворцовый парк в стиле барокко, принадлежащий двор-

цу Шенбрунн, был открыт для публики. Парк сам по себе уже стоит отдельной экскурсии. Прежде всего, внушительные фонтаны, статуи, памятники, а также кусты, деревья и цветы по-прежнему источают очарование имперской эпохи. Идеальное место для долгой пробежки, для прогулки с семьей или для того, чтобы несколько приятных часов провести на скамейке с хорошей книгой. Отсюда вы также можете подняться на небольшой холм к Глорiette. Отсюда открывается гениальный вид на Вену. Когда-то здесь любил завтракать император Франц Иосиф.

ДВОРЕЦ БЕЛЬВЕДЕР

В Ботаническом саду Венского университета в дворцовом саду бельведера, основанном Марией Терезией еще в 1754 году, посетителей ждут около 12 000 видов растений с шести континентов. Сад служит, среди прочего, для научных исследований, охране видов, внутренней городской средой обитания для местных видов животных и оазисом отдыха в центре города.

АУГАРТЕН

Аугартен является старейшим садом в стиле барокко в городе Вена. У него было смутное прошлое, и дважды он был почти полностью уничтожен. О его самом темном времени напоминают только две зенитные башни времен второй мировой войны. Тем приятнее сегодня смотреть на парк с его обширными лугами и впечатляющими аллеями. Вам понравится провести там несколько часов и зарядиться энергией с хорошей книгой. С фарфоровой мануфактурой Augarten и «Венским хором мальчиков» здесь также имеют свой дом две всемирно известные венские организации. ■



*Dolce &
Gabbana*

SPRING
FASHION



Journal



Fashion





ELLE

Journal



Editor's Choice

GUCCI BEAUTY POWDER

The buildable Poudre De Beauté Mat Naturel is the perfect addition for an even, naturally perfected complexion. With its light, visibly smooth texture, Poudre De Beauté Mat Naturel is reminiscent of the beauty rituals of bygone times. The delicate, floral scent envelops all the senses when applied, while emollient active ingredients ensure that it is comfortable to wear all day long. Applied independently, Poudre De Beauté Mat Naturel ensures an even, naturally perfected complexion. Applied over foundation, the make-up is perfectly set with a smooth finish for a long time. Poudre De Beauté Mat Naturel is presented in a refillable pale pink box with a click fastener, golden rim and mirror, adorned with Gucci lettering. The powder, which is suitable for all skin types, is available in 12 shades.

gucci.com



ATLAS® X CLOSED WIDE RING

A modern reinterpretation of the legendary Atlas™ collection from Tiffany & Co. is making its debut this year: ATLAS X.

tiffany.com



Photos: © labels



DOUBLE C – MINI CHERRY BAG

A minimalist shape that has proven its worth, a strict uniform and impeccable maintenance – the new Double C de Cartier bag has a long life ahead. A typically «Grande Maison» bag, whose jewelled clasp with Cartier's initials sets the tone: a metal logo enhanced by a delicate touch of lacquer. It can be worn over the shoulder or across the body. Always chic, with the right size and right proportions, it structures every look. A question of style and elegance that boils down to the essentials: simple lines, shoulder strap, smooth leather.

cartier.com



TOUCHE ECLAT LE TEINT

YSL's bestselling foundation, Touche Éclat Le Teint is a medium, breathable coverage foundation infused with the illuminating light of Touche Éclat for a natural healthy glow. Touche Éclat Le Teint Foundation offers up to 24 hour breathable coverage for a truly weightless feel, and 24 hour hydration for a long-lasting, flawless finish. The buildable coverage formula allows you to layer the product to move from medium to full coverage if you wish to do so. Touche Éclat Le Teint Foundation includes SPF 22 for every day skin protection. Now in a new, covetable glass bottle with gold details. Find your perfect shade with the Shade Finder online, and discover the Touche Éclat Collection there as well.

ysl.com

RM 07-01 AUTOMATIC STARRY NIGHT

Symbol and icon of the Richard Mille universe, the women's collection of RM 07-01 timepieces boasts two new models with unprecedented adornments: the RM 07-01 Automatic Starry Night, with its extraordinary gem-set star motifs, and the RM 07-01 Automatic, with a sensuous and fascinating open-link bracelet arrayed in red gold and Carbon TPT. With the Starry Night setting, the brand demonstrates its mastery of machining the technical material. Unlike gold, which an artisan can shape with their own tools to make prongs for holding the gems, the hardness and resistance of Carbon TPT® require specialist CNC machines equipped with diamond bits to provide the mitrailage for setting.

richardmille.com

HAPPY HEARTS

The core values of Chopard – the House with a big heart-have always been generosity and caring for others. A perfect combination of Chopard's talisman heart and emblematic moving diamonds, the Happy Hearts collection unites all the world's big-hearted women. Little diamonds do great things. The choice of a Happy Hearts jewelry creation is that of a Big-Hearted woman, an everyday heroine who sees in the commitments of the Chopard house an echo of her own generosity.

chopard.com



BARBARA BLACK SILVER

Be stylish this summer with these modern but classic beauty sunglasses by Neubau Eyewear.

neubau-eyewear.com

Ann Mandrella

FRAU MIT ECKEN UND KANTEN

Publishing Group Deluxe traf die vielseitige, 1,80 m große Musicalsängerin zum Interview.

Frau Mandrella, Sie gehören zu den wenigen deutschsprachigen Darstellerinnen, die jemals eine Rolle am Broadway und off Broadway in New York gespielt haben. Ist das dort eine andere Welt?

Ich habe in Disney's »Beauty and the Beast« im Lunt-Fontane Theatre und in »Jacques Brel is alive and well« im Zipper Theatre gespielt. Bei der Qualität stellte ich kaum einen Unterschied fest. In Amerika gibt es einfach eine größere Auswahl an Stücken und weil alles privatisiert ist, gibt es eine gesunde Konkurrenz. Was mir vor allem in Wien immer wieder auffällt, ist, dass es hier dieses Kastendenken gibt. Es gibt Kunst, es gibt Theater, es gibt Musik und dann gibt es Musical. Mein Mann und ich kämpfen seit Jahren dagegen an.

Es ist nicht das erste Mal, dass Sie mit Ihrem Mann Drew Sarich auf der Bühne stehen. Herrscht hier immer perfekte Harmonie?

Perfekt harmonieren wäre ja langweilig! Grundsätzlich ist es wichtig, Privatleben und Bühne zu trennen. Für mich ist es aber sehr wertvoll, von Zeit zu Zeit mit Drew Teil einer Produktion zu sein. Dabei ist es völlig egal, ob man nun ein Paar spielt oder nicht. Wichtig ist, dass man gemeinsam erlebt, wie das Stück wächst und es dann gemeinsam in die Welt schickt.

Welche Eigenschaften schätzen Sie persönlich bei Menschen besonders?

Ich schätze sehr, wenn sich jemand für eine Sache oder andere Menschen einsetzt. Wenn Menschen – im Namen von Gerechtigkeit – den Mund aufmachen und eine Position beziehen. Ich selbst bin ein Ensemblensch, bin stets positiv im Probenprozess und besetze oft die Funktion eines Mediators unter Kollegen. Selbst wenn ich die Hauptrolle in einem Stück spiele, gehe ich viel lieber mit einer anderen Kollegin zusammen in die Garderobe, denn ich liebe den kommunikativen Austausch.

Wie sind Sie zum Musical gekommen und was begeistert Sie an Ihrem Beruf?

Mit fünf Jahren fing alles mit Ballett an, dann wurde ich aber zu groß für eine klassische Tänzerin. Ich hatte mit fünfzehn Jahren schon meine Größe von 1,80 m erreicht. Zuerst kam dann Schauspiel und zum Schluss Gesang dazu. Als ich den Film »A Chorus Line« gesehen habe, war klar, dass ich ins Musical-Fach wollte. Für mich ist es die Kombination aller drei Sparten – Tanzen, Singen und Schauspielen – die den Reiz ausmacht.

Sie leben bereits seit 1994 in Wien. Was gefällt Ihnen besonders an der Metropole?

An Wien mag ich das kulturelle Angebot. Ich liebe sowieso alte Städte mit ihrem Charme und ihrer Architektur! Natürlich schätze ich an Wien auch sehr die hohe Lebensqualität.

Welchen Luxus leisten Sie sich und was bedeutet Luxus für Sie?

Ich leiste mir gerne Kosmetik. Speziell bei der Gesichtspflege schaue ich auf gute, teure Produkte. Luxus ist für mich aber vor allem, wenn ich mir Rollen und Produktionen aussuchen kann, ohne dabei auf das Finanzielle schauen zu müssen.

Was wollten Sie immer schon einmal ausprobieren, haben sich aber nie getraut?

Fallschirmspringen! Das Gefühl des Fallens imponiert mir. Ich stehe generell gerne am Abgrund und schaue in die Tiefen hinab. ■

»Unsere Gespräche sind kreativ, dynamisch und unterstützend und wir haben beide starke Meinungen. Wir verbringen oft den ganzen Tag zusammen und arbeiten ziemlich gut miteinander.

Ann ist eine Frau, die sehr gut organisiert ist, sie hat ein wahnsinnig genaues Auge und ist mein berufliches Vorbild. Ich respektiere sie sehr.«

*– Drew Sarich über seine Frau
Ann Mandrella*

Steckbrief

Verheiratet mit: Drew Sarich

Kinder: Zwillinge Amelie und Noah (17 J.)

Markenzeichen: 1,80 m groß

Stärken: impulsiv, hilfsbereit, gerecht

Schwächen: impulsiv, sorgenvoll, kontrollsüchtig

Liebt: Sport, Bewegung, Schokolade

Hasst: Ungerechtigkeit, Lügen, Erbsen

Lieblingskomponisten: Alain Boubil, John Kander, Fred Abb

Lieblingsmusical: Les Miserables, Chicago

Vorbild: Audrey Hepburn

Hobbys: Fitnessstudio, Krimis, Ausstellungen

Mode: Jil Sander, Calvin Klein

Schönheit ist: Natürlichkeit, Ausstrahlung

Laster: zu viel Zucker

Spleen: Ordnungsfimmel

Größter Traum: Jugendstilvilla, tolle Reiseziele

Rückzugsort: zu Hause

Lebensphilosophie: bleibe in deiner Verantwortung

Ein Wunsch für die Zukunft: die Rolle der Fantine in

Les Miserables



Ann Mandrella

A WOMAN WITH MANY FACETS

Publishing Group Deluxe chats with this versatile musical performer.

Ms Mandrella, you are one of very few German-speaking actresses to have ever appeared on and off Broadway in New York. Is it a whole different world?

I was in Disney's «Beauty and the Beast» at the Lunt-Fontanne Theatre and in «Jacques Brel is Alive and Well» at the Zipper Theatre. I didn't really notice any difference in terms of quality. In the US, there's simply a bigger choice of shows and everything is privatised so there's healthy competition. What I particularly notice about Vienna is that people tend to think inside the box. There's art, theatre, music, and then there are musicals. My husband and I have been fighting this for years.

It's not the first time you've been on stage with your husband, Drew Sarich. Are you always in perfect harmony?

Perfect harmony would be boring! Basically, it's important to separate your private and professional lives. But I still find it very valuable to work on a production with Drew from time to time. It doesn't matter whether we play a couple or not. What matters is to work together on developing a show, and then send it out to the world.

What qualities do you value most in other people?

I really like it when people stand up for something or for others. When people open their mouths and take a stand in the name of justice. I'm a people person, I'm always positive during rehearsals and often act as a mediator among my colleagues. Even when I'm playing the lead, I prefer to share a dressing room with another performer because I like being able to talk and communicate.

How did you come to musicals and what inspires you about your work?

It all started with ballet at the age of five, but then I grew too tall to be a classical dancer. I was nearly six feet tall by the time I was 16. I started with acting and turned to singing later on. After watching the film «A Chorus Line» I knew I wanted to be in musicals. For me, it's the combination of all three disciplines – dancing, singing and acting – that makes it so attractive.

Vienna has been your home since 1994. What do you particularly like about the city?

I love Vienna's cultural scene. And I always love the charm and architecture of historic old towns! Of course, I also very much appreciate the quality of life we have here in Vienna.

What does luxury mean to you, and what luxuries do you allow yourself?

I like cosmetics, and particularly when it comes to skin care I'm prepared to spend money on top-quality products. But above all, luxury means having the freedom to choose the roles and productions that I want to work on without worrying about the financial side.

What have you always wanted to try, but never dared?

Skydiving! I'm fascinated by the sense of falling. In general, I like standing on the edge of the abyss, looking down into the depths. ■

«Our conversations are creative, dynamic, and supportive, and we both have strong opinions. We often spend all day together and work pretty well together. Ann is a woman who is very well organized, she has an incredibly close eye and is my professional role model.

I respect her very much .»

*– Drew Sarich about his wife
Ann Mandrella*



Энн Мандрелла

УГЛОВАТАЯ ЖЕНЩИНА

Publishing Group Deluxe взяла интервью у этой универсальной певицы мюзиклов, рост которой достигает 1.80 метров.

Г-жа Мандрелла, Вы одна из немногих немецкоязычных актрис, которые когда-либо играли роль на Бродвее и на Бродвее в Нью-Йорке. Это - другой мир?

Я играла в Disney's «Beauty and the Beast» в театре Lunt-Fontanne и в «Jacques Brel is alive and well» в театре Zipper. Особой разницы в качестве не заметила. В Америке просто более широкий выбор пьес, и потому, что все приватизировано, существует здоровая конкуренция. В Вене меня поражает кастовое мышление. Существуют искусство, есть театр, есть музыка, а потом – мюзикл. Мы с мужем много лет боремся против этого.

Вы не в первый раз стоите на сцене со своим мужем Дрю Саричем. Между вами всегда царит идеальная гармония?

Идеальная гармония – это же скучно! В принципе, важно разделять личную жизнь и сцену. Для меня, однако, очень важно вместе в Дрю время от времени быть частью производства. При этом совершенно не важно, играем ли мы пару. Важно вместе испытывать, как спектакль растет и как он «выходит в люди».

Какие качества Вы лично цените в людях?

Я очень ценю, когда кто-то борется за идею или за других людей. Когда люди во имя справедливости – начинают открыто говорить и занимают определенную позицию. Я являюсь человеком ансамбля, в процессе репетиций – всегда позитивна и часто являюсь посредником между коллегами. Даже когда я играю главную роль в спектакле, предпочитаю делить артистическую с коллегами, потому что люблю общение.

Как вы пришли в мюзикл и чем Вас привлекает Ваша профессия?

В пять я начала заниматься балетом, но, повзрослев, стала слишком большой для классической танцовщицы. В пятнадцать лет мой рост уже достигал 1,80 м. После балета я стала заниматься театром, а затем – пением. Когда я посмотрела фильм «A Chorus Line», мне стало ясно, что я хочу стать артисткой мюзикла. Сочетание танца, пения и актерского мастерства – вот что привлекает меня в этой профессии.

Вы живёте в Вене с 1994 года. Что Вам особенно нравится в этом мегаполисе?

В Вене меня привлекает культурная жизнь. Я люблю старые города с их особым шармом, воплощенным, в том числе, в архитектуре! Конечно, я очень ценю в Вене высокое качество жизни.

Какую роскошь Вы себе позволяете и что означает роскошь для Вас?

Я люблю посещать косметологов. Для ухода за лицом предпочитаю хорошие, дорогие продукты. Однако, самая большая роскошь для меня – это возможность выбирать роли и постановки, независимо от финансовых условий.

Что Вы всегда хотели попробовать, но никогда не решились?

Прыжки с парашютом! Чувство падения импонирует мне. Я люблю стоять на краю пропасти и смотреть вниз. ■

«Наши разговоры носят творческий, динамичный и поддерживающий характер, и у нас обоих решительные взгляды. Мы часто проводим вместе целый день и неплохо работаем вместе. Энн очень организованная женщина, у нее невероятно внимательный взгляд, и она является моим профессиональным образцом для подражания. Я очень ее уважаю.»

*- Дрю Сарич о своей жене
Энн Мандрелла*

*»Glück ist der Zustand
des still lachenden Einsseins
mit der Welt.«*

Hermann Hesse



Glück

- Ein Glückstagebuch führen
- Sich die Zeit zuhause gemütlich machen
- Haustiere sind wahre Seelenröster
- Versuchen gelassen das Beste aus der Situation zu machen
- Dankbare Menschen sind zufriedener
- Nimm dich selbst wichtig, belohne dich
- Bewusst Zeit für sich selbst nehmen, die Seele baumeln lassen
- Ein wohltuendes Bad genießen, das Lieblingsgericht kochen
- Umgib dich mit Menschen, die dir guttun
- Ein liebes, ernstgemeintes Kompliment schafft immer Wohlbefinden
- Lebensfreude ist ansteckend, freue dich über ein fröhliches Gegenüber
- Sei freundlich zu deinen Mitmenschen
- Hilfe, wo du kannst
- Sieh den Sinn in deinen Beziehungen, deinem täglichen Tun
- Frische Luft in der Natur verbessert die Laune
- Bewegung ist Entspannung, fördert die Gehirnleistung
- Lebe den Moment, es ist genau der, der zählt

DINGE

die glücklich machen

Dass das Glück nur im Kleinen und in uns selbst zu finden ist, wissen wir schon lange. Deshalb übe dich im positiven Denken, denn Optimisten sind nicht nur stressresistenter, sondern auch glücklicher.

Es vergeht kein Tag, an dem wir nicht mit Hiobsbotschaften aus aller Welt konfrontiert werden oder sogar selbst davon betroffen sind. Gerade deshalb ist es wichtig, die vielen positiven Dinge in unserem Leben zu sehen. Nichts ist selbstverständlich und wir stellen fest, dass es uns doch eigentlich ziemlich gut geht. Das Leben ist schön, hier und jetzt. Worauf wollen wir warten, um glücklich zu sein? Heute, jeder Moment unseres Lebens bietet eine Möglichkeit glücklich zu sein, die nur darauf wartet, ergriffen zu werden. Glücklich sein ist vor allem eine Einstellung. Eine Leidenschaft, eine Entscheidung, zu jeder Zeit seines eigenes Glückes Schmied zu sein. Auf das Glück darf man nicht warten. Mein Glück ist hier und jetzt.

Unsere Einstellung zum Glück beeinflusst, wie viele glückliche Momente wir erleben. Wer mehr Aufmerksamkeit auf die schönen und guten Seiten des Lebens legt, erlebt diese auch stärker. Der wunderschön blühende Baum, das entzückende Vogelgezwitscher, der herrlich duftende Kaffee – Glück ist Ansichtssache und nur bedingt Geldsache. Zwar steigt das Wohlbefinden mit dem Einkommen, doch Reichtum führt nicht zu mehr Lebenszufriedenheit. Studien belegen, dass Menschen, die Dankbarkeit und Wertschätzung als Ressource entdeckt haben, positiver denken. Zufriedene Menschen wissen, dass das Leben Höhen und Tiefen für sie bereithält. Wer sich auf das Positive konzentriert und zuversichtlich bleibt, hat mehr seelische Widerstandskraft und kann mit Rückschlägen besser umgehen. Familie, Freunde und Beziehungen zählen zu den wesentlichen Fundamenten des Lebens. Vor allem die Kraft der Liebe stärkt nachweislich das Immunsystem, hilft Schicksalsschläge zu überwinden und macht uns rundum einfach glücklich. ■

THINGS

that make you happy

We have known for a long time that happiness can only be found in small things and in ourselves. Therefore, practice positive thinking, because optimists are not only more resistant to stress but also happier.

Hardly a day goes by without bad news from all over the world – and sometimes we are even involved personally. This makes it particularly important to see the many positive things in our lives. Nothing can be taken for granted and right now we find out that we are actually doing quite well. Life is good, here and now. What are we waiting for to be happy? Today, every moment of our lives offers an opportunity to be happy that is just waiting to be taken. Being happy is above all an attitude – a passion, a decision to be the architect of one's own happiness at all times. One must not wait for happiness. My happiness is here and now.

Our attitude towards happiness influences how many happy moments we experience. Those who pay more attention to the beautiful and good sides of life will experience them more strongly. The beautifully blooming tree, the delightful birdsong, the wonderfully smelling coffee – happiness is a matter of opinion and only partly a matter of money. Although well-being increases with income, wealth does not lead to greater life satisfaction. Studies show that people who have discovered gratitude and appreciation as a resource think more positively. Happy people know that life is full of ups and downs. Those who focus on the positive and remain confident have more mental resilience and are better able to cope with setbacks. Family, friends and relationships are among the essential foundations of life. Above all, the power of love has been proven to strengthen the immune system, help overcome adversities and simply make us happy all round. ■

ВЕЩИ

делающие счастливыми

То, что счастье можно найти лишь в мелочах и в нас самих мы знаем давно. Поэтому надо практиковаться в позитивном мышлении, так как оптимисты не только более устойчивы к стрессу, но и счастливее. Не проходит ни дня, чтобы мы не сталкивались с плохими новостями со всего мира и даже мы сами подвержены их влиянию. Вот почему так важно видеть много позитивных вещей в нашей жизни. Ничто не является само собой разумеющимся, и мы обнаруживаем, что на самом деле у нас все хорошо. Жизнь прекрасна здесь и сейчас. Чего мы ждем, чтобы быть счастливыми? Сегодня каждый момент нашей жизни дает возможность быть счастливыми, который только и ждет, чтобы за него ухватиться. Быть счастливым – это, прежде всего, установка. С азартом принятое решение быть во все времена кузнецом своего счастья. Счастья ждать нельзя! Моё счастье здесь и сейчас! Оказывает влияние на нашу настройку на счастье то, сколько счастливых моментов мы по-настоящему переживаем. Те, кто уделяет больше внимания прекрасным и хорошим сторонам жизни испытывает это гораздо сильнее. Красиво цветущее дерево, восхитительное щебетание птиц, чудесный аромат кофе – «счастье» это вопрос мировоззрения и только частично вопрос денег. Хотя благополучие и увеличивается с доходом, но богатство не приводит к большему удовлетворению в жизни. Исследования показывают, что люди, которые научились воспринимать благодарность и признательность как ресурс, думают более позитивно. Счастливые люди знают, что эта жизнь готовит для них взлеты и падения. Те, кто концентрируются на позитиве и остаются уверенными обладают большей душевной выносливостью и лучше справляются с неудачами. Семья, друзья и отношения являются одними из самых важных основ жизни. Было сказано, что сила любви, прежде всего, укрепляет иммунную систему, помогает преодолевать удары судьбы и просто делает нас счастливыми. ■

VIVAMAYR MARIA WÖRTH

*Für ein gesteigertes
Lebensgefühl*

In Maria Wörth am Wörthersee ist die Wiege der Modernen Mayr Medizin. Altes Wissen von Dr. F. X. Mayr wird kombiniert mit der Funktionellen Myodiagnostik sowie der Orthomolekularen Medizin und ergänzt mit modernsten wissenschaftlichen Erkenntnissen aus der Komplementärmedizin. Im Fokus stehen dabei Ernährung, Bewegung und das Erreichen mentaler Stärke.

In dieser einzigartigen Lage am Wörthersee finden all jene die auf der Suche nach Erholung, Entspannung und Gesundheit sind, die perfekten Voraussetzungen für Aktivierung von Körper und Geist. Hier lässt sich das gelebte Prinzip der Modernen Mayr Medizin besonders gut verinnerlichen. Alle Behandlungen sind individuell auf jeden einzelnen Gast abgestimmt und werden von den VIVAMAYR Ärzten und Therapeuten begleitet. Die Umgebung und die Einfühlsamkeit des VIVAMAYR Teams lassen eine Atmosphäre entstehen, die Wandlung möglich macht.

*Einzigartig und maßgeschneidert, die
medizinischen Programme*

Bei VIVAMAYR ist alles auf das persönliche Gesundheitsziel ausgerichtet. Mit den medizinischen Programmen wird die notwendige Grundlage für Körper und Geist geschaffen um die Lebensqualität zu steigern. Medizinische Kompetenz und der ganzheitliche Ansatz ermöglichen es, unterschiedliche Krankheitsbilder zu behandeln. Während des Therapieprozesses gibt es tägliche

Abstimmungen mit den Ärzten um die persönlichen Ziele bestmöglich zu erreichen. Die umfangreiche Anfangsuntersuchung mit Blutanalysen und Check-ups bildet den Ausgangspunkt. Danach folgt der Weg zu mehr Wohlbefinden und Vitalität entlang eines genau definierten individualisierten Pfads aus Behandlungen, Therapien, Bewegungs- und Ernährungskonzepten, der von den Ärzten sorgsam begleitet wird. Um Erreichtes zu bewahren, begleitet das Ärzte- und Therapeutenteam die Gäste auch nach dem Aufenthalt. In den Tageskliniken, während internationaler Clinic Dates sowie online steht das Team immer zur Verfügung.

Genuss für die Sinne

Der individuelle Ernährungsplan und das Erlernen der Esskultur sind zentrale Bestandteile des ganzheitlichen Konzepts. Im Restaurant werden gesunde Köstlichkeiten serviert wobei das Augenmerk auf heimische, saisonale und biologische Produkte gelegt wird. Die Zutaten und die Zubereitung unserer Speisen entsprechen den Richtlinien der Modernen Mayr Medizin und berücksichtigen mögliche Unverträglichkeiten. ■





For an enhanced outlook on life

The VIVAMAYR Medical Health Resort by Lake Wörthersee is the cradle of Modern Mayr Medicine. We combine decades of knowledge from Dr. F. X. Mayr with Functional Myodiagnosics and Orthomolecular Medicine, supplementing this with cutting-edge scientific insights from complementary medicine. The main focus is on nutrition, movement and achieving mental strength.

In this unique location by Lake Wörthersee, all those who are on the search for recovery, relaxation and health will find the perfect conditions in which to activate both body and spirit. Here it is particularly easy to internalize the practical principle of Modern Mayr Medicine. All treatments are individually tailored to each guest and are accompanied by the VIVAMAYR doctors and therapists. The environment and the empathy of the VIVAMAYR staff create an atmosphere in which true change is possible.

Unique and tailored, the medical programs

At VIVAMAYR, everything is focused on the personal health goal. With our medical programs, we create the foundation – both physically and mentally – for increasing the quality of life. Medical competence and our holistic approach make it possible to treat a range of different conditions. Throughout the therapy process, there will be daily talks with one of our doctors in order to fine-tune the program and help guests to reach their targets in the best possible

way. The starting point for this is a comprehensive initial examination with blood analyses and check-ups. After this, the journey to greater well-being and vitality follows a precisely defined, individualized path of treatments, therapies, movement, and nutritional concepts all carefully supervised by our doctors. In order to maintain the progress, the team of doctors and therapists will continue to support their guests even after your stay. The team is available at our day clinics, on international Clinic Dates and online via Telemedicine.

Pleasure for the senses

The VIVAMAYR food culture forms a significant part of our holistic concept. Intolerances and stress factors are medically analyzed on an individual basis. A personal nutrition plan is then put together on the basis of this analysis. The VIVAMAYR cuisine consists of high-quality, carefully prepared ingredients. It is designed to balance out the acid-alkaline ratio in the body and is the key to better digestion, detoxification and a better quality of life. A conscious and pleasurable dining experience is just as important as observing strict rules at every meal. ■

Для улучшение качества жизни

Отель-клиника Maria Wörth в Вёртерзее – это колыбель современной медицины Майра. Древние знания доктора Ф. К. Майра сочетаются с функциональной миодиагностикой и ортомолекулярной медициной и дополняются последними научными открытиями нетрадиционной медицины. Основное внимание уделяется питанию, движению и достижению силы интеллекта.

В этом уникальном месте на озере Вёртерзее все, кто ищет отдыха, релаксации и здоровья, найдут идеальные условия для активизации тела и духа. Здесь особенно хорошо чувствуется принцип современной медицины Майра. Все процедуры разрабатываются индивидуально для каждого гостя и сопровождаются врачами и терапевтами VIVAMAYR. Окружающая среда и чуткость команды VIVAMAYR создают атмосферу, которая способствует трансформации.

Уникально и индивидуально, .медицинские программы

В VIVAMAYR все нацелено на достижение личной цели в отношении здоровья. С помощью медицинских программ создается необходимая основа для тела и духа с целью улучшения качества жизни. Медицинская компетентность и целостный подход позволяют лечить разные клинические картины. В процессе терапии проводятся ежедневные консультации с врачами для наилучшего достижения личных целей. Отправной точкой является обширное первичное обследование с анализами крови и осмотрами. За этим следует путь к повышению комфорта и жизненной силе по четко определенному, индивидуализированному пути, состоящему из лечения, терапии, упражнений и концепций питания, тщательно сопровождающемуся врачами. Чтобы сохранить достигнутые результаты, команда врачей и терапевтов ведет гостей даже после их отъезда. Команда всегда доступна в дневных клиниках, во время международных клинических встреч и онлайн.

Наслаждение для ощущений

Индивидуальный план питания и изучение культуры питания являются центральными компонентами целостной концепции. В ресторане подаются полезные для здоровья деликатесы с акцентом на местные, сезонные и экологически чистые продукты. Ингредиенты и способ приготовления наших блюд соответствуют рекомендациям современной медицины Майра и учитывают возможные непереносимости. ■



THE VARIOUS MEDICAL PROGRAMS AT VIVAMAYR:

Classic | Active Detox | Post Covid | Weight Care
Stress Control | Immun Boost | Anti-inflammatory Skin

VIVAMAYR Maria Wörth
+43 4273 31117
office@vivamayr.com



WENN INNOVATION UND DURCHDACHTES DESIGN AUFEINANDERTREFFEN

Gelebte Philosophie von Beko ist es, den Alltag der Verbraucher zu erleichtern und diesen angenehmer zu gestalten. Neben durchdachtem Design setzt die Marke vor allem auf Features, die wirklich etwas können.

Die neueste Innovation im Bereich Kühlen ist HarvestFresh in Beko Kühlschränken. Drei effektive Farblichteinstellungen in Grün, Blau und Rot sowie eine dunkle Periode für die Nacht simulieren den 24-Stunden-Tag- und Nacht-Lichtzyklus. So wird ein natürliches Lebensumfeld für Obst und Gemüse geschaffen, lange nachdem dieses geerntet und gekauft wurde. HarvestFresh trägt dazu bei, den Gehalt von Vitamin A und C wesentlich länger zu erhalten. Lebensmittel bleiben so länger haltbar und frisch.

Waschmaschinen und Wäschetrockner der neuen Beko Steam-Serie lassen sich über Bluetooth steuern und mit der HomeWhiz App kann man selbst eigene Lieblingsprogramme definieren und so Geräte personalisieren. Sie sind mit der neuen innovativen Steam-Dampffunktion

ausgestattet. Vor dem Programm steigt Dampf vom Boden der Trommel auf, der Schmutz wird eingeweicht und löst sich so ganz leicht. Und am Ende sorgt nochmaliger Dampf für einen zusätzlichen Knitterschutz.

Eine weitere Innovation ist das speziell designte dreiarmlige CornerIntense-Sprüharmssystem in Beko Geschirrspülern. Dieses erreicht in rechteckigen Bahnen jede Ecke des Geräts und säubert so verschmutztes und hartnäckig verkrustetes Geschirr besonders intensiv und schonend. Im Vergleich zu herkömmlichen Geschirrspülern, bei denen sich der Sprüharm kreisförmig bewegt, erfasst das CornerIntense-System alle Ecken über seine rechteckige Rotation. Nicht nur das Geschirr wird sauber, sondern auch der Geschirrspüler selbst. ■

WHEN INNOVATION MEETS DESIGN

Beko's philosophy is to make consumers' everyday lives easier and more pleasant. In addition to thoughtful design, the brand focuses above all on features that really work.

HarvestFresh is an innovative technology, developed for Beko fridges uses not one, but three effective colours (green, blue and red), which mimic the 24-hour sun cycle and natural sunlight. This combination will simulate the day light cycle – including times of darkness – to recreate a natural living environment for fruits and vegetables long after they have been harvested and purchased. Studies have shown that this technology has helped preserve vitamin A and vitamin C levels much longer. Food stays fresh and durable for longer.

Washing machines and washer-dryers in the new Beko Steam range can be controlled via Bluetooth and with the HomeWhiz app consumers can define their own favourite programmes to personalise appliances. They are equipped with the new innovative Steam function. Before the programme, steam rises from the bottom of the drum, soaking dirt and loosening it easily. And at the end, more steam provides additional crease protection.

Another innovation is the specially designed three-arm CornerIntense spray system in Beko dishwashers. This reaches every corner in rectangular paths and thus cleans dirty and stubbornly encrusted dishes particularly intensively and gently. Compared to conventional dishwashers, where the spray arm moves in a circle, the CornerIntense system covers all corners with its rectangular rotation. Not only the dishes get clean, but also the dishwasher itself. ■



КОГДА ВСТРЕЧАЮТСЯ ИННОВАЦИИ И СОВЕРШЕННЫЙ ДИЗАЙН

Основная философия Веко – облегчить повседневную жизнь потребителей и сделать ее более приятной. Помимо грамотно продуманного дизайна, бренд, в первую очередь, делает акцент на функциях, которые действительно работают.

Последняя инновация в области охлаждения – это HarvestFresh в холодильниках Веко. Три эффективных цветовых режима освещения: зеленый, синий и красный, а также ночной режим имитируют 24-часовой цикл дневного и ночного освещения. Это создает естественную среду для фруктов и овощей еще долгое время после того, как они были собраны и куплены. HarvestFresh способствует намного более длительному поддержанию уровня витаминов А и С. Еда дольше сохраняется и остается свежей.

Стиральными и сушильными машинами новой серии Beko Steam легко управлять через Bluetooth, а с помощью приложения HomeWhiz можно определять свои собственные любимые программы и персонализировать свои устройства. Они оснащены новой инновационной функцией подачи пара. Перед запуском программы из нижней части барабана поднимается пар, пропитывая грязь, благодаря чему одежда легко отстирывается. В конце цикла пар также обеспечивает дополнительную защиту от образования складок.

Еще одна инновация – специально разработанная трехлучевая система распылителей CornerIntense в посудомоечных машинах Веко. Она достигает всех углов устройства по прямоугольным направляющим и интенсивно и бережно очищает загрязненную и покрытую засохшей корочкой посуду. По сравнению с обычными посудомоечными машинами, в которых разбрызгиватель вращается по кругу, система CornerIntense охватывает все углы за счет своего прямоугольного вращения. Очищается не только посуда, но и сама посудомоечная машина. ■



MASERATI

GRANCABRIO MY18



Der Maserati GranTurismo und der offene Maserati GranCabrio sind zwei Klassiker unter den Maserati-Modellen. Beide entstehen im geschichtsträchtigen Maserati-Werk in Modena und begeistern mit ihrem Hochleistungsaußermotor und dem sportlich-elegantem, von Pininfarina geschaffenen Design. Zum Modelljahr 2018 erhalten beide Modelle eine technische und stilistische Auffrischung. Kunden können ihren GranTurismo oder GranCabrio durch unzählige Ausstattungsmöglichkeiten individuell personalisieren.

Künftig gibt es von GranTurismo und GranCabrio ausschließlich die Modellvarianten Sport und MC. Das Kürzel MC steht für Maserati Corse, die Rennabteilung des Unternehmens. Alle Versionen werden von einem 4,7-Liter-V8-Motor angetrieben, der von Ferrari in Maranello handgefertigt wird. Er leistet 338 kW (460 PS) bei 7000 U/min und stellt ein maximales Drehmoment von 520 Newtonmetern zur Verfügung. Die Kraftübertragung erfolgt über ein Sechsgang-Automatikgetriebe von ZF, das direkt an den Motor angeflanscht ist.

Äußerlich ist die Modellüberarbeitung durch eine neue Akzentuierung des Designs zu erkennen. Am auffälligsten ist der neu gestaltete Sharknose-Sechskant-Kühlergrill. Er ist inspiriert vom Konzeptfahrzeug Alfieri und schafft beim Blick von vorne auf das Fahrzeug einen dreidimensionalen Eindruck. Zusammen mit den neu gestalteten unteren Luftkanälen verbessert der Grill die Verteilung des Luftstroms und reduziert den aerodynamischen cW-Wert von 0,33 auf 0,32. Der hintere Stoßfänger wurde ebenfalls neu gestaltet. Hier gibt es künftig zwei spezifische Varianten für das Sport- und das MC-Modell.

Der Innenraum von GranTurismo und GranCabrio bietet auch weiterhin Platz und Komfort für vier Erwachsene. Die hochwertige Lederausstattung stammt von Poltrona Frau. Alternativ ist für beide Modelle auch eine Kombination aus Leder und Alcantara erhältlich. Deutlich weiterentwickelt präsentieren sich GranTurismo und GranCabrio beim Infotainment. Sie verfügen jetzt über einen hochauflösenden 8,4-Zoll-Touchscreen. Das System ist kompatibel zu den Smartphone-Spiegelfunktionen Apple CarPlay und Android Auto. Zur Bedienung gibt es neben der Touchfunktion einen neuen doppelten Drehknopf aus geschmiedetem Aluminium, der sich in der überarbeiteten Mittelkonsole befindet. Die Bedienelemente für die verschiedenen Fahrmodi sind an der unteren Mittelkonsole neben dem Schaltknopf platziert. Zusätzlich verfügen beide Modelle über ein Harman Kardon Premium Sound Systems. ■



*Neue Technologie und
akzentuiertes Design*

New technology and refinements to the design



The Maserati GranTurismo and the open-top Maserati GranCabrio are two classics among Maserati's range of cars. Both cars are built at the historic Maserati factory in Modena and benefit from high-performance, naturally aspirated engines and impressively elegant and sporty designs created by Pininfarina. Both models are due to receive a technical and design makeover for 2018. Customers can also personalise their GranTurismo and GranCabrio cars with a wide range of different options.

In future, the GranTurismo and GranCabrio will only be available in the Sport and MC versions. MC stands for Maserati Corse, the name of the company's racing department. All versions are powered by a 4.7 litre V8 engine, hand-built by Ferrari in Maranello. It delivers 338 kW (460 hp) at 7000 rpm and provides a maximum torque of 520 Newton metres. Power is transmitted via a ZF six-speed automatic

gearbox that is flange-mounted directly on the engine.

As for the exterior, the updates to each model will be instantly recognisable by the refinements to the design that have been added. The most striking change is the newly designed shark-nose hexagonal radiator grille. It is inspired by the Alfieri concept car and creates a three-dimensional impression when looking at the vehicle from the front. Together with the newly designed lower air ducts, the grille helps to improve the distribution of the air flow, reducing the aerodynamic coefficient of drag value from 0.33 to 0.32. The rear bumper has also been redesigned and in future there will be two specific variants available for the Sport and MC models.

The interior of the GranTurismo and GranCabrio continues to offer space and comfort for four adults. The high-quality leather interior is supplied by Poltrona Frau. A combination of leather and Alcantara is also available for both models as an alternative. Both the GranTurismo and the GranCabrio also offer a significantly enhanced infotainment system. They now have a high-resolution 8.4-inch touch screen and the system is compatible with both Apple CarPlay and Android Auto smartphone-mirroring functions. In addition to the touch screen functions, there is also a new dual-control knob made of forged aluminium located in the re-designed centre console. The controls for the various driving modes are located on the lower centre console next to the gear knob. Both models also come with a Harman Kardon Premium sound system. ■





Новые технологии и изысканный дизайн

Maserati GranTurismo и кабриолет Maserati GranCabrio - две классические модели Maserati. Обе они выпущены на историческом заводе Maserati в Модене и вдохновляют нас своим высокопроизводительным атмосферным двигателем и спортивным элегантным дизайном, созданным Pininfarina. В 2018 году обе эти модели были обновлены технически и стилистически. Для наших клиентов есть многочисленные возможности персонализировать свои индивидуальные модели авто GranTurismo и GranCabrio многочисленными новшествами и функциями.

В будущем GranTurismo и GranCabrio будут доступны исключительно в модельных вариантах Sport и MC. Аббревиатура MC означает Maserati Corse, отдел компании гоночных машин. Все версии машин оснащены 4,7-литровым двигателем V8, изготовленным компанией Ferrari в Маранелло. Он обеспечивает 338 кВт (460 л.с.) при 7000 об/мин, а также делает возможным максимальный крутящий момент - 520 ньютонметров. Мощность передается через шестиступенчатую автоматическую коробку передач от ZF, которая непосредственно подсоединена к двигателю.

При внешнем осмотре можно увидеть новое выражение дизайна. Наиболее примечательным является обновленный шестигранный радиатор интеркуллера. Эта идея была перенята у концепт-кар Alfieri и она создает трехмерное впечатление при рассмотрении машины с передней ее части. Также были перепроектированы нижние воздуховоды, которые улучшают распределение горячего воздушного потока радиатора и уменьшают коэффициент аэродинамического сопротивления с W от 0,33 до 0,32. Задний бампер также был переделан. В будущем такая его модель будет использована в моделях Sport и MC.

Салон GranTurismo и GranCabrio обеспечивает пространство и комфорт для четырех взрослых. Высококачественные кожаные салоны поставляются из Poltrona Frau. Кроме того, комбинация из кожи и алькантара доступна для обеих моделей. У этих двух моделей был также значительно усовершенствован центр мультимедиа. Теперь он оснащен 8,4-дюймовым сенсорным экраном с высоким разрешением. Эта система совместима с функциями смартфонов Apple CarPlay и Android Auto. Для управления этой системой имеется сенсорная функция или же обновленная двойная ручка из алюминия, которая находится на центральной консоли. Элементы управления для разных режимов движения расположены на нижней центральной консоли рядом с рычагом переключения. Кроме того, обе модели имеют звуковую систему Harman Kardon Premium. ■

TESLA MODEL X

ELEKTRO-SUV FÜR DIE GANZE FAMILIE

Vienna Deluxe durfte das Tesla Model X – seines Zeichens sicherster, vielseitigster und schnellster SUV aller Zeiten – als Familienwagen testen. Es verbindet hohe Leistung und Praxistauglichkeit mit einzigartigen Merkmalen wie den Falcon-Wing-Flügeltüren, der größten auf dem Markt erhältlichen Windschutzscheibe und Sitzplätzen für sieben Passagiere.

DER ERSTE EINDRUCK

Bereits beim ersten Anblick des Autos waren wir mehr als beeindruckt – von den Falcon-Wing-Flügeltüren, den schneeweißen Sitzen, dem futuristischen Design, der außergewöhnlichen Technologie, dem geräumigen und hochwertigen Innenleben mit viel Platz für die Kinder und das Gepäck sowie den komfortablen Sitzen. Wir haben uns als vierköpfige Familie überaus wohl und sicher gefühlt und sogar das gesamte Gepäck mit vier großen und zwei kleinen Koffern hatte problemlos Platz.

DIE ERSTE FAHRT

Zu Beginn hatten wir Bedenken bezüglich der Reichweite, weil unsere erste Fahrt von Nizza nach Corix Valmer etwa 115 Kilometer lang war. Fragen, die aufkamen, haben sich speziell mit der Beschleunigung, Ladestationen und -möglichkeiten und eben mit der Reichweite beschäftigt. Das Model X in der Spitzenversion P100D sprintet nämlich von null auf 100 km/h in atemberaubenden 3,1 Sekunden und erreicht eine Höchstgeschwindigkeit von 250 km/h. All diese Bedenken sind jedoch bereits bei der Auffahrt Nizza in Richtung St. Tropez beim ersten Gas geben buchstäblich verfliegen. Wir hatten das Gefühl, in einem

Sportwagen wie Ferrari oder Lamborghini zu sitzen und alle Passagiere wurden regelrecht in ihre Sitze gedrückt. Die Beschleunigung ist tatsächlich unbeschreiblich und muss selbst erlebt werden, während die Laufruhe dabei ziemlich besonders war.

Wichtig zu erwähnen ist hier jedoch, dass dabei der Komfort nicht verloren geht. Durch die verstellbare Luftfederung konnte die jeweilige Bequemlichkeit stufenweise eingestellt werden, wobei auch im Sportmodus das Fahrwerk niemals zu hart war.

Obwohl zwischen St. Tropez und Corix Valmer viele Serpentinaugen liegen, haben sich diese keinesfalls als Problem herausgestellt. Ganz im Gegenteil – dank des niedrigen Schwerpunktes des Autos.

Der familiäre Aspekt darf nicht ausgelassen werden – das gesamte Fahrerlebnis war ein Genuss. Die Familie genoss den weiten Ausblick durch die große Windschutzscheibe sowie das angenehme Premium Soundsystem während der komfortablen Autofahrt.

DAS AUFLADEN

Ein weiterer Punkt, der uns zunächst Kopfzerbrechen machte, war das Aufladen. Aber auch das war unbegründet, denn bereits nach dem ersten Aufladeprozess über

Nacht bei einer normalen Steckdose mit 200 Volt war klar, dass die Bedenken der Reichweite absolut unberechtigt waren. Zu keiner Zeit innerhalb der gefahrenen 800 Kilometer wurde die Batterie unter 40 Prozent Ladekapazität gefahren. Es war eher überraschend, dass nach dem vierten Erkundungstag in der Region Var mit Strandaufenthalt der Familie die Batterie noch immer auf 100 Prozent geladen war.

Der Tesla kann also einfach zu Hause geladen werden, für längere Strecken zwischendurch am Supercharger oder mit den Destination Charger, welche mehrere Hotels und Restaurants als Lademöglichkeit anbieten. Hier kann der Tesla ebenso über Nacht oder während eines Einkaufsbummels aufgeladen werden. Einfach vorfahren, am Tesla Wall Connector anschließen und den Aufenthalt unbeschwert genießen.

Alles in allem war es eine wunderbare Erfahrung und es war nicht leicht, das Tesla Model X wieder abzugeben. Außerdem schwierig war auch noch, sich selbst zu disziplinieren und die Kurvengeschwindigkeit und Beschleunigungsdaten nicht auszunutzen, wenn man immer von hinten hörte: »Schneller Papa, schneller!«. ■

www.tesla.com



*»Wir haben uns als
vierköpfige Familie überaus
wohl und sicher gefühlt.«*





TESLA MODEL X

AN ELECTRIC SUV FOR THE WHOLE FAMILY

Tesla claims that its Model X is the safest, fastest and most capable SUV in history. Vienna Deluxe had an opportunity to put it through its paces – as a family car. The Model X combines high performance and practicality with unique features such as Falcon Wing doors, the largest windscreen on the market, and seats for seven passengers.

FIRST IMPRESSIONS

As soon as we clapped eyes on the car we were bowled over by its Falcon Wing doors, snow-white seats, futuristic design, extraordinary technology, spacious and high-quality interior with plenty of space for children and luggage, and comfortable seats. As a family of four, we felt extremely comfortable and safe, and we had no trouble

finding room for all our luggage, consisting of two large and two small suitcases.

FIRST DRIVE

At first we were a little worried about its range because our initial drive from Nice to Corix Valmer was around 115 kilometres. We wondered about the car's acceleration, the availability of charging stations, and



«As a family of four, we felt extremely comfortable and safe.»

whether it had adequate range. The top-of-the-range P100D Model X sprints from zero to 100 km/h in a breathtaking 3.1 seconds and achieves a top speed of 250 km/h. All our worries were quite literally blown away as soon as we stepped on the gas en route from Nice to St Tropez. We were all pushed back into our seats – it felt just like sitting in a Ferrari or Lamborghini. The acceleration is simply indescribable, you have to experience for yourself, and it's also hard to believe how quiet it is.

But none of this compromises the car's comfort. The required comfort level can be set thanks to the adjustable air suspension, but even in sports mode the ride was never excessively hard. And with its low centre of gravity, the car took the series of hairpin bends between St Tropez and Corix Valmer in its stride. But let's not forget the family aspect! The whole driving experience was

a real pleasure, with everyone enjoying the open views through the huge windscreen and the premium sound system throughout our comfortable journey.

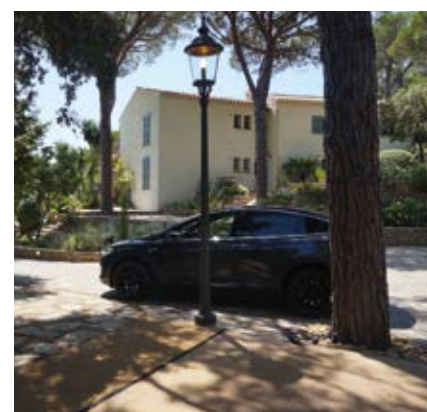
CHARGING

Another thing that we were initially worried about was charging the battery. But these concerns also proved unfounded. After charging it overnight for the first time using a normal 200 volt socket, we soon realised that there was no problem with the vehicle's range. During our 800-kilometre journey, the battery's capacity never fell below 40 percent. In fact we were surprised that the battery was still fully charged after four days of exploring the Var region and spending time at the beach.

The Tesla can easily be charged at home, and for longer journeys there is the

Supercharger network or the Destination Charger, a system offered by many hotels and restaurants. Simply charge your Tesla overnight or while taking a stroll round the shops. Just pull up, plug into the Tesla Wall Connector and enjoy your stay.

All in all, it was a wonderful experience, and at the end it was hard to hand back the Tesla Model X. It was also difficult to resist making the most of the car's cornering speed and acceleration when voices from the back seat were constantly urging: «Faster Daddy, faster!» ■



TESLA MODEL X

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КРОССОВЕР ДЛЯ ВСЕЙ СЕМЬИ

Vienna Deluxe получила возможность протестировать семейный автомобиль Tesla Model X – самый безопасный, разноплановый и быстрый электрический кроссовер, когда либо созданный данной компанией. Он объединяет в себе большую мощность и практичность в повседневной жизни и обладает уникальными особенностями, такими как двери в форме крыла сокола, самым большим на рынке лобовым стеклом и местами для семи пассажиров.

ПЕРВОЕ ВПЕЧАТЛЕНИЕ

С первого взгляда автомобиль поразил нас своими вертикально открывающимися дверьми в форме крыла сокола, белоснежными сиденьями, футуристическим дизайном, невероятными технологиями, вместительным и качественно отделанным салоном, где есть много места для детей и багажа, и удобством сидений. Мы, семья из четырёх человек, ощущали себя очень комфортно и безопасно. Весь наш багаж, состоявший из четырёх больших и двух маленьких чемоданов, поместился без каких-либо проблем.

ПЕРВАЯ ПОЕЗДКА

Сначала у нас были сомнения по поводу дальности пробега, поскольку наша первая поездка от Ниццы до Ла-Круа-Вальме должна была составить порядка 115 км. Вопросы, которые у нас возникали в связи с этим были особенно связаны с ускорением, возможностью зарядки и дальности пробега без неё. Model X в топовой версии P100D разгоняется с нуля до 100 км/ч за захватывающие дух 3,1 секунды и достигает максимальной скорости в 250 км/ч. Все наши сомнения были развеяны ещё на вы-

езде из Ниццы в направлении Сен-Тропе, когда мы первый раз по настоящему «дали газу». У нас было ощущение, будто мы сидим в спортивном автомобиле Ferrari или Lamborghini, с такой силой всех пассажиров вдавило в кресла. Ускорение действительно не передаётся словами, это нужно пережить, и при этом сохраняется особая плавность движения.

Важно отметить при этом, что комфорт насколько не пострадал. Регулируемая воздушная подвеска позволяет ступенчато выставлять желаемую степень удобства, хотя и спортивный модус не был особенно жёстким.

Хотя Сен-Тропе до Ла-Круа-Вальме трасса изобилует серпантинами благодаря низко расположенному центру тяжести автомобиля, это не составляло ни каких проблем. Что касается аспекта семейного отдыха, то ощущение от поездки было одно удовольствие. Во время движения семейство наслаждалось широким обзором через большое лобовое стекло и первоклассной звуковой системой.

ЗАРЯДКА

Один из пунктов, над которым мы по началу ломали голову, была зарядка. Наши

сомнения оказались абсолютно обоснованными. После первой же зарядки от обычной 200 вольтовой розетки во время ночёвки, нам стало ясно, что опасения по поводу дальности пробега не имеют под собой никакого основания. Ни разу во время нашего 800 километрового путешествия датчик зарядки батарей не опускался ниже 40 процентов. Скорее нас удивило то, что после четвёртого дня пляжных экскурсий по региону Вар, батарея всё ещё имела 100 процентную зарядку.

Автомобиль Tesla можно без проблем заряжать дома, при длительных поездках на скоростных зарядных станциях Supercharger или в многих отелях и ресторанах, предоставлявших зарядное устройство Destination Charger. Эти устройства позволяют подзарядить Tesla во время ночёвки или шопинга. Нужно просто подъехать, подключится соединительному устройству Tesla Wall Connector и можно без забот наслаждаться отдыхом. В общем и целом, это была прекрасная поездка и было нелегко в конце расставаться с Tesla Model X. Особенно трудно было отказаться от скорости прохождения поворотов и ускорений, когда с заднего ряда раздавалось: «Быстрее, папа, быстрее!» ■



Мы, семья из четырёх человек, ощутили себя очень комфортно и безопасно.

Erfischend anders!

Tausche Hitze der Stadt gegen die angenehme Kühle von Bergen und Seen; hektisches City-Treiben gegen tiefenentspannende Waldatmosphäre; Grau gegen Grün und Blau. Sommerfrische ist en vogue – und die Region Traunsee-Almtal ihr erquickendes Herz.





Fünf Grad Celsius! So viel macht im Sommer der Temperaturunterschied zwischen Stadt und Land aus. Wer kann, weicht in erfrischende Gefilde aus – ohne meilenweit fahren oder stundenlang fliegen zu müssen. Die mediterrane Seebrise, das frische Lüftchen am Berg, die angenehme Kühle des Waldes – all das gibt es auch ganz nah: in der Region Traunsee-Almtal. Willkommen in der Sommerfrische!

SO VIELE MÖGLICHKEITEN

Wer durch Gmunden flaniert oder auf der Strandpromenade einen Eiskaffee genießt, weiß was mit stilvoller Freizeitstadt gemeint ist. Dieses Licht, diese Luft, dieses Flair – flankiert vom See, den Bergen und Wäldern. Was für eine Vielfalt an Landschaften, Traditionen und kulturellen Möglichkeiten. Ein weiterer Fixpunkt ist jedes Jahr der traditionelle Töpfermarkt, der Kunst- und Kulturinteressierte aus aller Welt nach Gmunden lockt. Gleichwohl sind es die »Salzkammergut Festwochen Gmunden«. Sie sind seit drei Jahrzehnten der kulturelle Höhepunkt. Geboten wird ein hochkarätiges Programm aus Klassik, Jazz, Theater, Performance, Lesungen, Architekturgespräche und mehr – und all das vor einer einzigartigen Kulisse.

ÜBER KURZ ODER LANG

Gmunden – zu Füßen der See: für gemütliche Bootsausfahrten, zum Surfen, Segeln oder für eine Minikreuzfahrt mit einem Schiff der Traunseeflotte. Dabei immer im Blick: der für Wanderer herausfordernde Traunstein. Der 1691 Meter hohe Hausberg Gmundens kann über drei Varianten – die »Mairalm«, den »Hernler Steig« oder den »Naturfreunde Steig« erkommen werden. Gemütlicher ist der Grünberg am Ostufer des Traunsees.

Ebenso wie ein inspirierender Besuch in der Manufaktur der Gmundner Keramik oder im K-Hof Kammerhof Museum. In den nächsten Monaten ist hier die Ausstellung 1000 Jahre Kloster Traunkirchen zu sehen – ein historischer Streifzug in die Geschichte der Gegend und damit zu jenen Menschen, die hier über viele Jahrhunderte siedelten. Sie wußten immer schon, wie schön es am Traunsee ist. ■



**KULINARISCHE LIEBLINGSPLÄTZE
& TIPPS VOM HERAUSGEBER**

Restaurant Bootshaus 4 Hauben

Direkt am See in Traunkirchen
www.dastraunsee.at

Spitzvilla

Speziell bei Schönwetter zu empfehlen
www.spitzvilla.at

Ausflug mit Kindern

Grünberg – Wanderung zum Laudachsee

Malerisch

Der Miesweg – romantischer Rund-
wanderung am Ostufer des Traunsees

*Tourismusverband Traunsee-Almtal
Toscanapark 1
4810 Gmunden
+43 76 12/74 451
www.traunsee-almтал.at*



FAVORITE CULINARY PLACES
AND TIPS FROM THE EDITOR

Restaurant Bootshaus 4 Hauben

Directly on the Traunsee in Traunkirchen
www.dastraunsee.at

Spitzvilla

Especially nice when the weather is nice
www.spitzvilla.at

Ausflug mit Kindern

Grünberg – hike to the Laudachsee

Picturesque

«Der Miesweg» romantic hiking trail
around Eastbank of Lake Traunsee



Refreshingly different!

Swap the heat of the city for the pleasant coolness of mountains and lakes; hectic city life for a deeply relaxing forest atmosphere; gray for green and blue. Summer freshness is en vogue - and the Traunsee-Almtal region its refreshing heart.

Five degrees Celsius! That's how much the difference in temperature between town and country makes in summer. Those who can, escape to refreshing climes – without having to drive miles or fly for hours. The Mediterranean sea breeze, the fresh breeze on the mountain, the pleasant coolness of the forest – all this is also available close by: in the Traunsee-Almtal region. Welcome to the summer freshness!

SO MANY POSSIBILITIES

Anyone who strolls through Gmunden or enjoys an iced coffee on the beach promenade knows what is meant by a stylish leisure town. This light, this air, this flair – flanked by the lake, mountains and forests. What a variety of landscapes, traditions and cultural opportunities. Another fixed point every year is the traditional pottery market, which attracts art and culture enthusiasts from all over the world to Gmunden. Nevertheless, it is the «Salzkammergut Festwochen Gmunden». They have been the cultural highlight for three decades. Here, culture and summer holidays are combined in a congenial way. A top-class program of classical music, jazz, theater, performance, readings, architecture talks and more is offered – and all this in front of a unique backdrop.

SOONER OR LATER

Gmunden – at the foot of the lake: for leisurely boat trips, surfing, sailing or for a mini-cruise on a ship of the Traunsee fleet. Always in view: the Traunstein, which is challenging for hikers. The 1691 meter high local mountain of Gmunden can be reached via three variants – the «Mairalm», the «Hernler Steig» or the «Naturfreunde Steig». More comfortable is the Grünberg on the eastern shore of the Traunsee.

As is well known, Lake Traunsee is also a region of pleasure par excellence, and Gmunden with its traditional confectioneries is even more so. Sitting with coffee and cake on the main square or on the shore – that, too, is summer freshness. Just like an inspiring visit to the Gmunden Ceramics Manufactory or the K-Hof Kammerhof Museum. In the next few months, the exhibition 1000 Years of Traunkirchen Monastery will be on display here – a historical foray into the history of the area and thus to those people who settled here over many centuries. They always knew how beautiful it is at the Traunsee. ■

Освежающе другой!

Смените зной города на приятную прохладу гор и озер, суматошную городскую жизнь на расслабляющую лесную атмосферу, серость на зелень и синеву. В моде летняя свежесть, а регион Траунзее-Альмталь является ее сердцем.

Пять градусов по Цельсию! Вот какая разница температур между городом и деревней летом. Кто знает, отправляется в освежающую местность – без необходимости ехать много километров или лететь часами. Бриз Средиземного моря, свежий горный ветерок, приятная прохлада леса – все это тоже находится в непосредственной близости: в регионе Траунзее-Альмталь. Добро пожаловать в летнюю свежесть!

ТАК МНОГО ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Любой, кто прогуливается по Гмундену или наслаждается кофе глясе на набережной, знает, что такое стильный город для отдыха. Этот свет, этот воздух, эта атмосфера – и все это в окружении озера, гор и лесов. Какое разнообразие ландшафтов, традиций и культурных достопримечательностей. Другим центром притяжения каждый год становится традиционный рынок керамических изделий, который привлекает в Гмунден любителей искусства и культуры со всего мира. А вместе с этим «Праздничные недели Зальцкаммергута в Гмундене». Они являются культурной достопримечательностью на протяжении трех десятилетий. Предлагается первоклассная программа, состоящая из классической музыки, джаза, театра, представлений, чтений, архитектурных дискуссий и многого другого – и все это на уникально живописном фоне.

ДОЛГО ЛИ, КОРОТКО ЛИ

Гмунден у подножия озера: для неспешных морских прогулок, серфинга, парусного спорта или мини-круизов на корабле из флота Траунзее. При этом, откуда ни посмотри, в поле зрения попадает Траунштайн – центр притяжения для туристов. На местную гору Гмундена высотой 1691 метров можно добраться тремя путями: «Майралм», «Хернлер Штайг» или «Натурфройнде Штайг». Более уютным является Грюнберг на восточном берегу Траунзее.

А еще вдохновляющее посещение фабрики керамических изделий Гмундена или музея K-Hof Kammerhof. В течение следующих нескольких месяцев здесь будет представлена выставка «1000 лет монастырю Траункирхена» – экскурс в историю этого района и, следовательно, уклад людей, которые жили здесь веками. Они всегда знали, как красиво на Траунзее. ■



ЛЮБИМЫЕ КУЛИНАРНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ И СОВЕТЫ РЕДАКТОРА

Ресторан-обладатель четырех «поварских колпаков» Bootshaus

Расположенный прямо на берегу озера в Траункирхене
www.dastraunsee.at

Ресторан Spitzvilla

особенно рекомендуется в хорошую погоду
www.spitzvilla.at

Экскурсия с детьми

Грюнберг – Поход на озеро Лаудах

Живописный маршрут

Романтический поход по Мисвег на восточном берегу Траунзее







HERITANCE AARAH

Das gefundene Paradies

Wachen Sie im Paradies mit dem Rauschen des Meeres auf, tauchen Sie in exotische Unterwasserwunder ein und speisen Sie unter einem majestätischen Sternenhimmel über einem der schönsten Luxusresorts der Malediven.

Auf der im Raa Atoll liegenden privaten Insel Aarah können sich Gäste auf ein Resort-Arrangement freuen, das die Schönheit der Insel auf ebenso intensive wie stilvolle Art genießen lässt. Mit dem ersten Heritance Hotel auf den Malediven hat die Aitken Spence Hotelgruppe ein Insel-Hideaway geschaffen, dessen Ausstattung und Service neue Maßstäbe in Sachen Luxus setzt: Eine Kombination aus höchstem Komfort, erstklassigem Service, lokalem Design und traditioneller Gastfreundschaft. 124 Villen und 26 Suiten, in verschiedenen Formen und Größen gestaltet, bestechen durch eine authentische und offene Atmosphäre, die die Schönheit der Insel auch im Innenbereich perfekt in Szene setzt. Das Designkonzept der Räume strahlt natürlichen, maledivischen Charakter aus, der Wohlfühlfaktor garantiert und dabei völlige Privatsphäre und Entspannung genießen lässt. Einige der Beachvillen gehören zu den größten des Landes. Im September 2019 erhielt das Luxushotel, als erstes Resort auf den Malediven überhaupt, die international anerkannte »Leadership in Energy and Environmental Design«-Goldzertifizierung. Ein umfassendes und einzigartiges »Premium All Inclusive«-Programm sorgt für unvergessliche Stunden in entspannter, geschmackvoller Atmosphäre. Wer den Luxus der kulinarischen Vielfalt sucht, findet ihn in sechs erstklassigen Restaurants. Hier wird die Welt auf Tellern präsentiert. Begeben Sie sich auf Gourmet Weltreise und genießen Sie eine Reihe beeindruckender regionaler und internationaler Köstlichkeiten. Ein bestens sortierter Weinkeller vervollständigt das Angebot. Das Heritance Aarah eignet sich aber nicht nur für Gäste, die sich primär erholen möchten, sondern auch für aktive Reisende. Zur Wahl steht eine Vielfalt an Aktivitäten an Land sowie im und unter Wasser. Auch auf ihr Workout müssen Sie nicht verzichten, das können Sie im modern und voll ausgestatteten Fitnesscenter absolvieren. Ein weiteres Highlight der Anlage ist der IASO Medical Spa des Heritance Aarah, welches auf Stelzen über der Lagune erbaut und in sechs Behandlungsräume unterteilt wurde. Zudem ist es auch das erste Medical Spa auf den Malediven. Neben einer atemberaubenden Aussicht, Ruhe und Entspannung werden hier von geübten Händen bei einer der zahlreichen Massagen Körper und Geist in Einklang gebracht. Unter Einbeziehung von Tradition und Kultur wird den Gästen ein neuartiges Erlebnis geboten. ■



Luxury

Magical paradise

Wake up in paradise with the sound of the sea, immerse yourself in exotic underwater wonders and dine under a majestic starry sky high above one of the most beautiful luxury resorts in the Maldives.

On the private island of Aarah, located in the Raa Atoll, guests can relax in a resort that allows them to enjoy the beauty of the island in an intense and classy way. With the first Heritance Hotel in the Maldives, the Aitken Spence Hotel Group has created an island hideaway that sets new standards in luxury with its facilities and service. A combination of highest comfort, first-class service, local design and traditional hospitality. 124 villas and 26 suites in various shapes and sizes, captivate with their authentic and open atmosphere and perfectly present the beauty of the island also indoors.

The design concept of the rooms reflects the natural, Maldivian character, which guarantees a feel-good atmosphere while allowing complete privacy and relaxation. Some of the beach villas are among the largest in the country. In September 2019, the luxury hotel was the first resort in the Maldives to receive

the internationally recognized gold certification for its «Leadership in Energy and Environmental Design». A comprehensive and unique «Premium All-Inclusive» programme ensures unforgettable hours in a relaxed and tasteful atmosphere. If you are looking for the luxury of culinary diversity, you will find it in six first-class restaurants. Here the world is presented on plates. Embark on a gourmet world tour and enjoy a range of impressive regional and international delicacies. A well-stocked wine cellar completes the offer. The Heritance Aarah is not only the ideal place for guests who primarily want to relax and unwind, but also for active travellers. A variety of activities on land, in the water and underwater are available. And you don't have to do without your workout either, which you can do in the modern and fully equipped fitness centre. Another highlight of the facility is the IASO Medical Spa of Heritance Aarah, built on stilts above the lagoon and divided into six treatment rooms. It is also the first Medical Spa in the Maldives. Apart from a breathtaking view, peace and relaxation, body and soul are brought into harmony here by trained hands during one of the numerous massages. By including tradition and culture, the guests are offered a new kind of experience. ■

Найденный рай

Проснуться в раю под шум морских волн, погрузиться в экзотические подводные чудеса и поужинать под величественным звездным небом на одном из самых красивых роскошных курортов Мальдив.

На расположенном в атолле Раа, частном острове Аара гости могут радоваться курортной атмосфере, которая позволяет наслаждаться красотой острова в столь же интенсивной, сколь и стильной манере. С первым отелем Heritance на Мальдивах группа отелей Aitken Spence создала остров «Hideaway», оборудование и сервис которого устанавливают новые стандарты роскоши. Сочетание высочайшего комфорта, первоклассного обслуживания, локального дизайна и традиционного гостеприимства. 124 виллы и 26 люксов различных форм и размеров очаровывают своей аутентичной и открытой атмосферой, которая прекрасно подчеркивает красоту острова даже в помещении. Концепция дизайна номеров излучает естественный, мальдивский характер, приятное самочувствие гарантируется, обеспечивая при этом полную приватность и расслабление. Некоторые из пляжных вилл являются одними из крупнейших в стране. В сентябре 2019 года роскошный отель стал первым курортом на Мальдивах, получившим международно-признанную золотую сертификацию «Лидерство в области энергетики и экологического дизайна». Комплексная и уникальная программа «Premium All Inclusive» обеспечивает незабываемые часы в непринужденной, элегантной атмосфере. Любой, кто ищет роскошь кулинарного разнообразия, найдет ее в шести первоклассных ресторанах. Здесь мир преподносится на тарелках. Отправьтесь в кругосветное путешествие для гурманов и насладитесь множеством впечатляющих региональных и международных деликатесов. Богато укомплектованный винный погреб дополняет предложение. Heritance Aarah подходит не только для гостей, которые хотят в первую очередь отдохнуть и расслабиться, но и для активных путешественников. Вы можете выбрать из множества видов мероприятий на суше, в воде и под водой. Кроме того, вам не придется отказываться от тренировок, вы можете сделать это в современном, полностью оборудованном фитнес-центре. Еще одной достопримечательностью этого отеля является медицинский спа-центр IASO Heritance Aarah, построенный на сваях над лагуной и разделенный на шесть процедурных кабинетов. Который к тому же является первым медицинским спа-центром на Мальдивах. В дополнение к захватывающему виду, спокойствию и расслаблению, здесь опытные руки гармонируют тело и ум во время одного из многочисленных видов массажа. С вовлечением в традиции и культуру, гостям предлагается оригинальное приключение. ■



NEUE LUXUSOASE IM ORIENT

*Anantara Sahara Tozeur
Resort & Villas*

Anantara



Von Thailand nach Tunesien – die Anantara-Familie wächst um ein weiteres Luxusrefugium. Das Anantara Sahara Tozeur Resort & Villas begrüßt seine Gäste seit Dezember 2019 im Südwesten Tunesiens und begeistert inmitten der Sahara mit 93 Zimmern, Suiten und Villen sowie mehreren Pools. Geprägt von einem edlen arabischen Design befindet sich das neue Fünf-Sterne-Haus am Rande der malerischen Stadt Tozeur und verzaubert mit einem Ausblick über endlos wirkende Salzseen.

Nach einem Besuch auf Tozeurs berühmter Medina und einem ausgiebigen Spaziergang durch die trubeligen Gassen, ist das hauseigene Anantara Spa der ideale Ort zum Abschalten. Hier warten arabische Heilrituale und ein traditioneller Hamam auf Ruhesuchende. Gäste wählen zwischen exotischen Anwendungen aus Asien und Signature-Treatments, die ihren Ursprung in der alten tunesischen Kultur haben.

Auch Feinschmecker kommen in dem neuen Luxusrefugium der Luxushotelgruppe auf ihre Kosten. Fünf Restaurants und Bars sorgen für Gaumenfreuden und Gourmets können unter anderem zwischen authentischer tunesischer Küche und traditionellen thailändischen Spezialitäten wählen. Kulinarisch verwöhnt das Restaurant Mekong mit asiatischen Köstlichkeiten aus Thailand,

China, Vietnam und Laos, während das Sarab eine Mischung aus mediterraner, arabischer und tunesischer Küche offeriert. Die Oasis Poolside Bar wartet vor allem mit kühlen Cocktails sowie Pizza, Pasta und Risotto auf. Ein Paradies für alle Gourmets ist das Arabian Nights Restaurant. Es gehört zum hoteleigenen arabischen Dorf und bietet lokale Spezialitäten wie Kamelsteak oder die tunesische Teigspezialität Brik à l'Oeuf. Die Bar Whiskeypedia vervollständigt das Angebot des Resorts mit einer umfassenden Auswahl an edlen Tropfen und Zigarren. Authentische Einblicke in die arabische Esskultur werden zudem mit den Spice Spoons Kochkursen geboten. Das für Anantara typische Dining-by-Design verspricht ein unvergessliches kulinarisches Erlebnis und garantiert Hochgenuss inmitten der Weiten der Sahara.

Das Arabian Cultural Village inmitten der Anlage vervollständigt die Atmosphäre aus 1001 Nacht und ist für Gäste ein besonderes Highlight. In der Umgebung finden Unternehmenslustige den Drehort des Star Wars Films »Eine neue Hoffnung« sowie Indiana Jones »Jäger des verlorenen Schatzes«. Außerdem eignet sich der größte Salzsee der Sahara, Chott el Djerid, ideal für Tagesausflüge. Die Entfernung des neuen Hotels zum Nefta International Airport beträgt lediglich 15 Minuten. ■





NEW LUXURY OASIS IN THE ORIENT

From Thailand to Tunisia - the Anantara family is growing by another luxury retreat. The Anantara Sahara Tozeur Resort & Villas welcomes its guests since December 2019 in the southwest of Tunisia and inspires in the middle of the Sahara with 93 rooms, suites and villas as well as several pools. Characterised by a noble Arabic design, the new five-star hotel is located on the outskirts of the picturesque town of Tozeur and enchants with a view over seemingly endless saline lakes. After a visit to Tozeur's famous Medina and a long walk through the tumultuous streets, the in-house Anantara Spa is the ideal place to relax. Arabic healing rituals and a traditional hamam await those seeking peace and quiet. Guests can choose between exotic treatments from Asia and signature treatments that have their origins in the ancient Tunisian culture.

Gourmets will also get their money's worth in the new luxury refuge of the luxury hotel group. Five restaurants and bars cater for the palate and gourmets can choose between authentic Tunisian cuisine and traditional Thai specialities, among other things. The Mekong Restaurant spoils its guests with Asian specialities from Thailand, China,

Vietnam and Laos, while the Sarab offers a mixture of Mediterranean, Arabic and Tunisian cuisine. The Oasis Poolside Bar offers cool cocktails, pizza, pasta and risotto. A paradise for all gourmets is the Arabian Nights Restaurant. It is part of the hotel's own Arabian village and offers local specialities such as camel steak or the Tunisian pastry speciality Brik à l'Oef. The Whiskeypedia bar completes the resort's offer with a comprehensive selection of fine wines and cigars. Authentic insights into Arabic food culture are also offered with the Spice Spoons cooking courses. The typical Anantara Dining-by-Design promises an unforgettable culinary experience and guarantees high enjoyment in the middle of the vastness of the Sahara.

The Arabian Cultural Village in the middle of the complex completes the atmosphere of "The Arabian Nights" and is a special highlight for guests. In the surrounding area, interested people can find the location of the Star Wars film "A New Hope" as well as Indiana Jones and the "Raiders of the Lost Ark". The largest saline lake in the Sahara, Chott el Djerid, is also ideal for day trips. The new hotel is only 15 minutes away from Nefta International Airport. ■



НОВЫЙ ОАЗИС РОСКОШИ НА ВОСТОКЕ

От Таиланда до Туниса - в семье Anantara появилось еще одно пристанище роскоши. С декабря 2019 года Anantara Sahara Tozeur Resort & Villas приветствует своих гостей на юго-западе Туниса, предлагая их вниманию 93 номера, сьюты и виллы, а также несколько бассейнов – прямо посреди Сахары. Новый пятизвездочный отель, пронизанный благородным арабским дизайном, расположен на окраине живописного городка Таузар, завораживая видом на бескрайние соленые озера. Спа-салон Anantara станет идеальным местом, чтобы расслабиться после посещения знаменитой мекки Таузара и долгой прогулки по оживленным улочкам. Здесь тех, кто ищет тишины и покоя, ждут арабские лечебные ритуалы и традиционный хаммам. Гости могут выбрать между экзотическими целительными обрядами родом из Азии и фирменными процедурами, уходящими корнями в древнюю тунисскую культуру.

Гурманы также не останутся обделенными в новом пристанище роскоши этого семейства отелей первого класса. Пять ресторанов и баров предлагают кулинарные изыски, и гурманы смогут выбрать между настоящей тунисской кухней и традиционными тайскими деликатесами. Ресторан Mekong побалует ваш вкус азиатскими блюдами из Таиланда, Китая, Вьетнама и Лаоса, а ресторан Sarab предложит смесь средиземноморской, арабской и тунисской кухни. В Oasis Poolside Bar можно заказать прохладительные коктейли, а также пиццу, пасту и ризотто. Ресторан Arabian Nights – рай для всех гурманов. Он является частью «арабской деревни», принадлежащей отелю, и предлагает такие местные деликатесы, как стейк из верблюда или фирменное блюдо из тунисского теста Brik à l'Oeuf. Бар Whiskeypedia дополнит ассортимент курорта широким выбором марочных вин и сигар. Также подлинное понимание арабской культуры питания можно получить на курсах кулинарии Spice Spoons. Типичный для Anantara проект Dining-by-Design обещает незабываемые кулинарные впечатления и гарантирует огромное удовольствие на просторах Сахары.

Arabian Cultural Village в центре комплекса, еще один элемент атмосферы «1001 ночи», особенно запомнится гостям. Самые предприимчивые найдут поблизости место съемок эпизода «Звездных войн» «Новая надежда» и фильма об Индиане Джонсе «В поисках утраченного ковчега». Самое большое соленое озеро в Сахаре, Шотт-эль-Джерид, также идеально подходит для однодневных поездок. От нового отеля до международного аэропорта «Нефта» – всего 15 минут. ■

PUBLISHING GROUP® *Deluxe*

Publishing Deluxe Holding GmbH
Wurzingergasse 7/9, 1180 Vienna, Austria
office@publishinggroupdeluxe.com



CEO, Publisher

Alexandra Nina Burgesmeir

Art Director

Bianca Würger

Graphic Design

Carmen Troy, LENNi Werbung

Managing Editor

Caroline Stoppacher

Contributions to this Magazine by

Madeleine Hruby, Sandra Kolbinger, Lisa Kowalski,
Maria Pavlova, Barbara Schuch

Translations

Quality Translation (English)
perevodspoluslova.ru (Russian)

Cover

Munich Deluxe Autumn/Winter 2020 © Barbarah Lohmann
Switzerland Deluxe Autumn/Winter 2020 © Barbarah Lohmann
Vienna Deluxe Autumn/Winter 2020 © Lena Hoschek (Photography: Lupi Spuma, Model: Sophie Stejskal)
Publishing Deluxe E-paper/April 2021 © Dolce&Gabbana (Photographer: Monica Feudi)

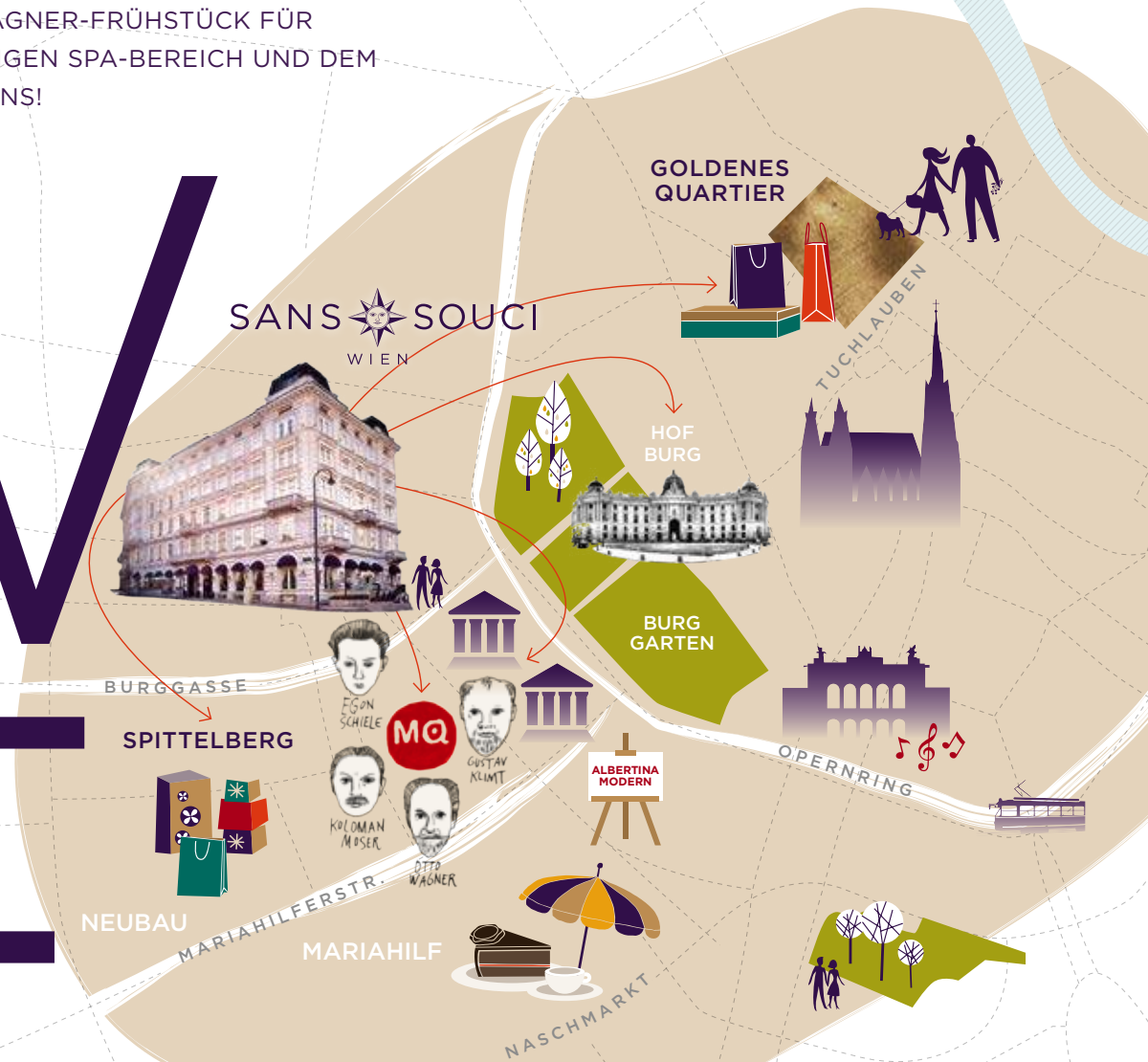
Published in German, English & Russian.

© No part of this magazine, including text, photographs, illustrations, advertising layouts or other graphics may be reproduced in any way without prior written consent of Publishing Group Deluxe.

JETZT

GEHÖRT DIE STADT IHNEN! IM SANS SOUCI VERWÖHNEN WIR SIE MIT AUFMERKSAMKEIT, ENTSPANNTEM LIFESTYLE, HERRLICHEN BETTEN, CHAMPAGNER-FRÜHSTÜCK FÜR GENIESSER, EINEM GROSSZÜGIGEN SPA-BEREICH UND DEM LÄNGSTEN INDOOR-POOL WIENS!

WIEN!



ZWISCHEN HISTORISCHER ALTSTADT UND TRENDIGEM 7. BEZIRK FINDEN SIE ALLES, WAS DAS HERZ BEGEHRT: PRACHTVOLLE MUSEEN, EINE LEBENDIGE RESTAURANT-SZENE, DIE SCHÖNSTEN CAFÉS & SCHANIGÄRTEN UND SHOPPINGMÖGLICHKEITEN VON A-Z.

ERLEBEN SIE JETZT EINEN
TRAUMHAFTEN URLAUB WIE NIE ZUVOR
IN DER NUMMER 1 VON WIEN*

FRAGEN SIE NACH UNSEREN AKTUELLEN SPECIALS!

SANS  SOUCI

HOTEL | SPA | RESTAURANT & BAR

BURGGASSE 2 | 1070 WIEN, AUSTRIA | T: +43-1-522 25 20

WWW.SANSSOUCI-WIEN.COM



*SEIT 2016 DIE
NUMMER 1 VON 376
HOTELS IN WIEN

ALESSI



Foto: Alessi

RÖMERSTRASSE 3 – 9, 2752 WÖLLERSDORF
+43 2622 42444-200
WWW.SORELLERAMONDA.AT

SORELLE  **RAMONDA**
Living Home